NUMÉRO 385

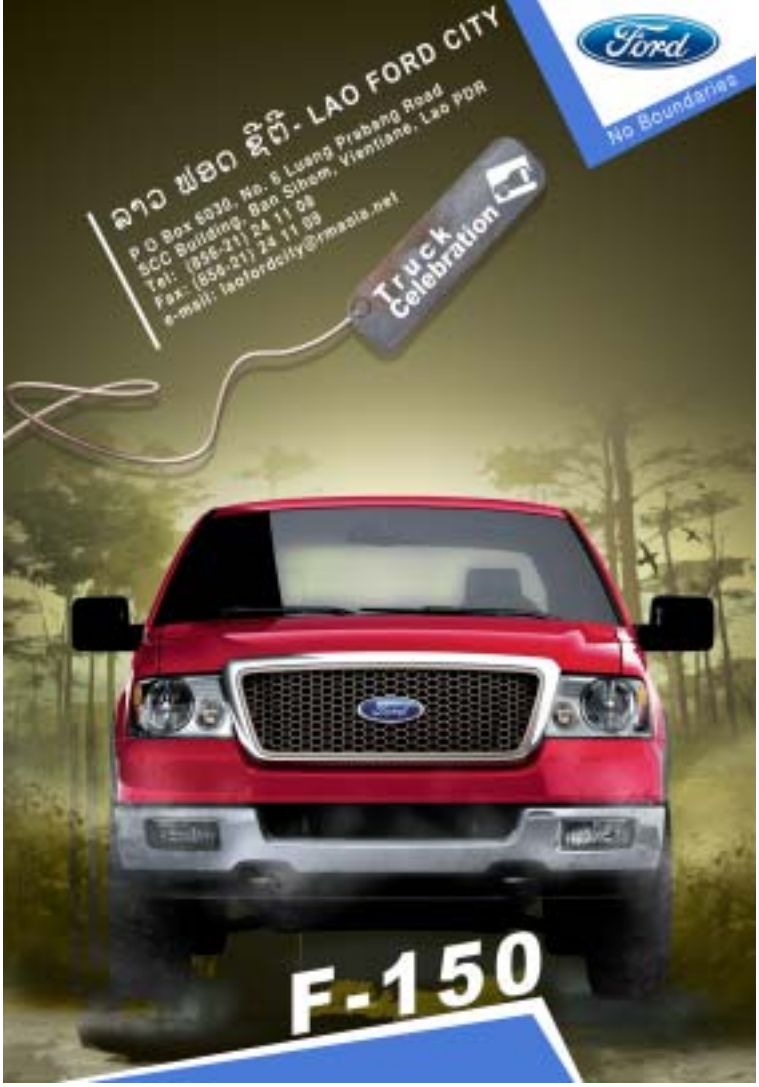
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 3 mai 2006 **10.000 kip 0.75 euro**



6e législatives : près de trois millions d'électeurs se sont rendus aux urnes

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73 www.lerenovateur.org.la





Lao Development Bank

WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

Reliable…

and Convenient…

- Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.
- Money Transfer made easy at the Lao Development Bank. Head Office, Vientiane Capital and branches around the country.

For more information, please contact
LAO DEVELOPMENT BANK
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS, E-mail: ldbvtels@laotel.com

ACE EQUIPMENT & RICOH ASIA PACIFIC PTE L

LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Fanny Duprés

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design : BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

La photo de la semaine

4. M. Choummaly Sayasone et les journalistes au bureau de vote de That Luang Tay

La semaine

5. Participation record aux 6e élections législatives
6. Entraide traditionnelle entre le Laos et la Russie
- Somsavat Léngsavad de retour d'Indonésie
7. Lutte contre l'argent sale
8. L'enfance abandonnée, thème d'un film au CCCL
- Un tragique accident de bus coûte la vie à dix-sept personnes
9. Six écoles primaires se préparent à la Journée mondiale de l'environnement

Anniversaire

10. 45 ans de coopération entre le Laos et la Chine

Energie

11. Utilisation de l'énergie solaire dans les infrastructures lao

Santé

13. Questions et réponses sur la grippe aviaire (1/2)

Année Senghor

14-16. Le français, langue de culture

Commerce

17. La boutique Scoubidou

Culture

18. Le symbolisme de l'eau chez les Lao
19. Site du temple de Vat Phou

Catering

21. Le Rasta Tui Delivery

Ethnobotanique

22. Mak mouang, la mangue

Cuisine

23. Oc kob, fricassée de grenouille

Sport

24. Athlétisme : des champions en devenir...
- 1er tournoi féminin de basket de Hoffet
25. Land Rover G4, l'Aventure avec un grand A

Dans l'objectif

27. Evénements de la semaine en photos

Guide

28. Mots fléchés-Un brin d'humour-Le proverbe
29. Annonces-Horoscope-Numéros utiles
30. Programme télévision, radio et agenda

Couverture : Vote au bureau No 34, à l'école des Finances dans la première circonscription, à Vientiane. Photo Somphavanh Siramath

120e anniversaire de la Journée internationale des travailleurs

PHONG THAMMAVONGSA

Les travailleurs lao dans l'ensemble du pays célèbrent comme chaque 1er mai, la Journée internationale du travail. A Vientiane, plus d'un millier de personnes se sont réunies au Palais national de la culture pour marquer le 120e anniversaire de cette journée, sous l'égide de la Fédération des Syndicats Lao (FSL), en présence de M. Somsavat Léngsavad, vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Dr. Bosaykham Vongdara, président de la FSL et de Mme Onechanh Thammavong, présidente de l'Union des femmes lao.

« *Ce 1er mai célèbre les travailleurs de l'ensemble du pays, la force vive de notre nation.*

Autrefois, leurs conditions de travail étaient peu enviables, souvent exploités par des patrons peu scrupuleux. Avec l'arrivée de la mécanisation, beaucoup d'entre eux se sont trouvés sans emploi et face à cette injustice, ils se sont regroupés pour mieux faire valoir leurs droits. Dès lors, plusieurs mouvements ouvriers ont été durement réprimés alors qu'ils luttaient pour revendiquer leurs intérêts (amélioration des conditions de travail, diminution des heures de travail, augmentation des salaires) », a déclaré le Dr. Bosaykham Vongdara, qui a rappelé l'origine de la Journée internationale des ouvriers.

La fête du travail est née en 1886 aux Etats-Unis suite à des mouvements ouvriers violemment réprimés. Les communistes du monde entier se sont réunis en congrès à Paris en juillet 1889, pour le deuxième congrès international des ouvriers, dans le but de commémorer cette répression aux Etats-Unis. Cette journée est devenue aujourd'hui le symbole de la solidarité entre tous les travailleurs du monde entier.

Au Laos, la classe ouvrière est apparue au début du XXe siècle. A l'instar de bien d'autres pays, elle s'est battue pour faire valoir ses droits sociaux, comme les revendications à l'usine d'étain de Phontiou, à l'école d'électricité de Vientiane et de Luang Prabang qui portaient sur la réduction du temps de travail, le paiement des heures supplémentaires et l'augmentation des salaires. Depuis la fondation de la RDP lao, le Parti populaire révolution-naire lao (PPRL), qui est le représentant de la classe ouvrière et de la paysannerie, mène sans relâche son combat pour améliorer les conditions de travail. Pour preuve, les travailleurs ont obtenu le droit de grève et de se syndiquer.

ยินดีต้อนรับ สู่ โรงแรม พิสิดไซ

WELCOME TO PHISITXAY HOTEL



Our hotel is located in the heart of Vientiane, just 15 minutes from Wattay Airport and half an hour from Friendship Bridge,among beautiful surroundings. Relax in fresh, light rooms and enjoy the warm hospitality of our helpful staff. Accommodation is provided in 28 comfortable bedrooms. All rooms are fitted with individual air conditioners, satellite television, refrigerator with mini bar, and ensuite bathroom with hot water.

Please feel free to contact us for more informations !

Phonesavanh tai Village,S isattanak District, Vientiane Lao PDR
Tel: (856-21) 264 044, 264 055, Fax: 264 066
E-mail: Phisitxay-hotel@yahoo.com

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

Participation record aux 6e élections législatives

SOMPHAVANH SIRAMATH/ VAYORATH XAYASOMROTH



Consultations entre votants avant d'aller aux urnes. Photos Khamphanh

Les élections législatives, 6e législature, se sont déroulées dimanche 30 avril dans l'ensemble du pays. Les bureaux de votes de chaque circonscription étaient ouverts de huit à quinze heures.

M. Choummaly Sayasone, vice-Président de la RDP Lao, a montré l'exemple en votant dès l'ouverture du 9e bureau de vote dans le quartier du That Luang. Malgré la pluie, le taux de participation a atteint des records. D'après les premiers résultats, à Vientiane, où il y avait 400 000 électeurs inscrits, on a enregistré une participation de 99, 9 %, avec seulement 200 bulletins nuls.

Quelques témoignages à la sortie des urnes…

M. Thongbanh, 45 ans, habitant du village de Xiengda, arrondissement de Saysettha :

« *Je pense que tous les Lao pensent comme moi, les membres seront élus selon leur programme et leur expérience personnelle. Les anciens députés ont accompli un excellent travail pendant leur mandat quinquennal et avec les nouveaux élus, nous pouvons envisager l'avenir avec confiance et sérénité* ».

Mlle Vanna, 18 ans, étudiante à l'école des Finances du village de Dongkhamxang, arrondissement de Hadsayfong :

« *C'est la première fois que je vote, je me suis réveillée très tôt ce matin pour me préparer à élire les membres de l'Assemblée Nationale. J'ai longuement consulté les panneaux électoraux pour choisir le candidat idéal qui est susceptible de représenter mes idées et servir au mieux les intérêts de la nation* ».



Electeurs et électrices, toutes générations confondues.



Avec les 2 759 134 autres électeurs, elle vote pour l'avenir de son enfant.

L'électorat du pays se compose de 2 759 135 électeurs dont 411 509 femmes. Plus de 5 454 bureaux de vote dans 17 circonscriptions étaient à leur disposition. Les Lao vivant à l'étranger et ayant le droit de vote sont au nombre de 384 dont 115 femmes. Ils ont accompli leur devoir dans les bureaux des ambassades ou consulats lao.

Pour ces 6e élections législatives, 175 candidats dont 40 femmes se sont présentés pour 115 sièges.

Les candidats sont issus de trois groupes ethniques :

1 Lao Loum : 133 candidats (31 femmes)

2 Lao Theung : 26 candidats (6 femmes)

3 Lao Soung : 16 candidats (2 femmes)

La tranche d'âge des candidats va de 36 à 69 ans, l'âge moyen étant de 52 ans.

Les résultats complets des élections seront annoncés dans une dizaine de jours.

Entraide traditionnelle entre le Laos et la Russie

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



Rencontre entre les commissions de coopération lao-russe.

Le point d'orgue des liens d'amitié qui unissent les deux pays s'est déroulé les 24, 25 et 26 avril derniers, lors de la visite au Laos du vice-ministre des Affaires étrangères de Russie, M. Alexander Alexéev. Au cours de cette visite, les deux parties ont passé en revue les anciens accords bilatéraux signés afin de les réactualiser et de les rendre plus conformes aux réalités actuelles.

M. Alexander Alexéev a exprimé l'intention de son pays d'investir au Laos dans plusieurs domaines tels que l'énergie hydroélectrique, l'exploitation minière et l'industrie de transformation. De son côté, le gouvernement lao a autorisé la société russe *Regional Oil* à entreprendre les travaux pour la construction des barrages hydroélectriques de Sékong 5 et de Namkong 1 et 3, qui nécessiteront un investissement total de 700 millions de dollars. Par ailleurs, le gouvernement lao étudie actuellement la possibilité d'installer un bureau de représentation de la Chambre du commerce russe à Vientiane. Récemment, les deux pays ont fêté ensemble le 45e anniversaire de l'établissement de leurs relations diplomatiques et ont lancé la 5e conférence sur la coopération économique, technique et scientifique. Ces différents événements témoignent des bonnes relations qu'entretiennent les deux Etats. Elles ont été souvent concrétisées par des visites mutuelles entre les différents gouvernements, comme en 2004 et 2005, lors de la visite du ministre des Affaires étrangères russe. M. Somsavat Léngsavad a, de son côté, effectué une visite officielle en Russie en 2005. Lors de sa visite, la délégation russe a rencontré plusieurs personnalités lao dont le ministre des Affaires étrangères M. Somsavat Léngsavad et les vice-ministres M. Phongsavat Boupha et M. Bounkeut Sangsomsak.

Somsavat Léngsavad de retour d'Indonésie

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

M. Somsavat Léngsavad, vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères de la République démocratique populaire lao, est revenu au pays après avoir assisté à la conférence restreinte des ministres des Affaires étrangères de l'ASEAN, tenue les 19 et 20 avril derniers dans ce pays.

Cette conférence, qui se déroule tous les ans, a permis aux ministres d'échanger des points de vue sur divers problèmes relatifs au développement de la coopération au sein de l'ASEAN et de la coopération de l'ASEAN avec ses partenaires. Au cours de cette conférence, les participants ont échangé leurs points de vue sur l'actualité internationale et régionale, ainsi que sur certains sujets importants dans le cadre où l'ASEAN, notamment de son rôle dirigeant. Ils ont discuté, d'autre part, des engagements des dirigeants de l'ASEAN, en particulier dans le plan d'action de Vientiane.

Les ministres des Affaires étrangères des dix ont rencontré des cadres supérieurs aséaniens pour s'informer sur l'avancée de la rédaction de la chartre de l'ASEAN afin d'accélérer le processus de création de la communauté aséanniene. A cette occasion, le ministre lao des AE a rencontré le président de la République indonésienne à Jakarta afin de solliciter son soutien et sa coopération.

La République démocratique populaire lao est devenue membre à part entière de l'Association des nations du sud-est asiatique en 1997. Cette dernière a tenu en novembre 2004 son 10e sommet.

Lutte contre l'argent sale

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Des systèmes financiers sains sont une condition essentielle de la lutte contre le blanchiment. C'est pourquoi le GAFI (le Groupement d'Action Financière Internationale) aide depuis 2004, à travers des sessions de formation, le Laos dans cette tâche longue et complexe. La première formation avait eu lieu les 22, 23 et 24 décembre dernier en collaboration avec les autorités thaïlandaises. La lutte contre le blanchiment d'argent est plus efficace lorsqu'elle est menée avec une étroite coopération entre les gouvernements. C'est la raison pour laquelle pour la seconde formation qui s'est déroulée en 2005 au Laos, le GAFI avait réuni en plus du département lao des douanes, les principales banquesplusieurs pays de la région, les principales banques du pays, le ministère des Affaires étrangères et le département de la police criminelle. Les mêmes protagonistes se sont réunis pour la troisième fois au Lao Plaza de Vientiane, les 24 et 25 avril derniers. Durant ces deux journées, les trente participants ont analysé des cas et les méthodes employées pour le blanchiment d'argent. La formation a ensuite abordé les moyens et les méthodes de détection de cas suspects de blanchiment d'argent et comment collecter des informations susceptibles de corroborer les doutes. Par l'organisation régulière de telles formations, le GAFI souhaite mettre en place de nouvelles méthodes de lutte pour s'adapter aux techniques criminelles, en constante évolution. La lutte contre l'argent dont la provenance est douteuse (trafic de drogue, prostitution, etc.) est aujourd'hui, et encore plus qu'hier, devenue une priorité des gouvernements du monde entier. Cet argent sale qui est réinvesti dans des activités légales contribue, entre autres, au financement du terrorisme.



La lutte contre l'argent dont la provenance est douteuse (trafic de drogue, prostitution, etc.) est aujourd'hui, et encore plus qu'hier, devenue une priorité des gouvernements du monde entier.

Actualisation de la législation sur la propriété foncière

MANILA VANTHANOUVONG

La réunion du comité de coordination technique de la 2e phase du projet sur l'actualisation de la législation sur la propriété foncière a été organisée les 24 et 25 avril dernier à l'hôtel Lao Plaza. Elle a été présidée par M. Vankham Keokhamdy, chef du département de gestion des terrains et également chef du projet.

Des coordinateurs du département national de planification et de développement du terrain, du département national géographique, du département de gestion des biens du gouvernement, de l 'Union des femmes lao et de l'école polytechnique, ainsi que des représentants de la Banque mondiale, Ausaid et GTZ, ont assisté à cette réunion.

L'objectif de la réunion était d'évaluer les avancées du projet dans sa 1ère phase et d'en planifier la suite d'ici à 2008, ainsi que de préparer la réunion qui se déroulera à la mi-mai avec les donateurs.

Les participants se sont concertés et ont également étudié les solutions possibles aux problèmes affectant le projet, afin d'atteindre un but : achever de signer les dossiers restés en suspens, procéder à la délivrance de la copie du titre foncier ou du certificat d'inscription aux propriétaires et coordonner les services des parties concernées dans l'organisation de la législation foncière et la gestion et l'aménagement du projet.

Actuellement, le projet se déroule conformément au cahier des charges prévu : des mesures ont été prises et des enquêtes menées sur 243 970 parcelles, chiffre équivalant à l'immatriculation de 60, 9 % de la surface totale concernée; des titres de propriété ont été établis pour 216 710 parcelles, ce qui équivaut à 67, 7 % des actes à établir.

En outre, le projet a défini les bases judiciaires portant sur la gestion et à l'aménagement des surfaces au sol.

Colloque vietnamo-lao sur la culture et l'humanité

SENGCHANH SOUTHYAD

Un colloque portant sur "La culture et l'humanité : la communauté des Vietnamiens au Laos" a été organisé récemment à Vientiane, sous les auspices de l'Institut de l'étude de l'Asie du Sud-Est relevant de l'Institut des Sciences sociales du Vietnam et de l'Institut de l'étude culturelle du ministère de l'Information et de la culture du Laos.

Lors de cette rencontre, les experts vietnamiens et lao ont présenté une dizaine d'exposés sur le processus de développement du Laos et de sa culture, l'immigration et son impact, la fondation de la communauté des Vietnamiens au Laos, la préservation et la protection de l'identité culturelle de la communauté des Vietnamiens au Laos, une étude sur la communauté des Vietnamiens dans les pays de la sub-région du Mékong et à Vientiane, ainsi que la politique du gouvernement lao quant à la communauté des Vietnamiens au Laos.

Le colloque vise à aider les gouvernements des deux pays à mettre en oeuvre une politique en faveur des Vietnamiens au Laos, et à renforcer le rôle de la communauté des Vietnamiens au Laos dans les relations des deux pays.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)
7. Librairie Monument Books, N° 124/1, Rue Nokeokumman, Ban Mixay.

L'enfance abandonnée, thème d'un film au CCCL

MANOLA

Suite au projet « Objectifs du Millénaire pour le Développement » (OMD) signé en 2000 par l'Organisation des Nations Unies et destiné à réduire la pauvreté dans le monde, le Centre de langue française, en collaboration avec l'ONU, propose chaque mois, et ce depuis janvier 2006, la projection d'un film à caractère international.

En effet, en 1998, les Nations Unies, dont le Laos fait partie, s'étaient réunies afin d'établir une liste de huit objectifs à atteindre d'ici 2015. Ainsi, chaque film proposé traite de l'un des huit problèmes majeurs rencontrés par les pays en voie de développement.

Mercredi 26 avril dernier, vers 19h, le public a pu assister à la diffusion d'un film éponyme intitulé « Ali Zaoua », réalisé en 2000 par N. Ayouch : l'histoire poétique d'un garçon de Casablanca qui aspire à devenir marin pour parcourir le monde. Bercé par les légendes que lui contait sa mère, il n'a qu'une idée en tête : élucider le mystère des deux soleils qui se lèvent en même temps. Sa soif de découvrir le pousse à s'affranchir de la tyrannie de Dib, chef de file aux pleins pouvoirs. Mais son droit à la liberté lui coûte cher. Un jour, persécuté par ses pairs au sujet de la profession douteuse qu'exerce sa mère, Ali se rebiffe. Ce geste lui coûtera la vie. Le « prince Ali », comme l'appelaient ses trois amis, est parti à jamais. Mais ses funérailles seront dignes de lui : marin il voulait devenir, son navire voguera jusqu'au paradis.



Les acteurs enfants du film « Ali Zaoua ».

Ali était un gamin pauvre des rues, comme beaucoup d'autres enfants dans le monde. Au Laos, à cause d'un manque cruel de moyens, le nombre de décès des jeunes enfants, en particulier dans les campagnes, atteint un chiffre alarmant. Huit enfants sur cent succombent…

A travers le récit de ce jeune Ali, les Nations Unies souhaitaient aborder le problème de la mortalité infantile dans le monde, problème qui figure sur la liste des huit objectifs fixés par l'« OMD ». Au Laos, de nombreux enfants décèdent dès la naissance, beaucoup n'atteignent pas l'âge des cinq ans et encore un trop grand nombre d'entre eux meure avant l'âge de dix ans, faute de vaccins. Néanmoins, à Vientiane, la situation est moins déplorable.

CJ Ozga, porte-parole des Nations Unies pour le projet « Objectifs du Millénaire pour le Développement », est intervenu auprès du public à la fin de la projection. Il l'a sensibilisé sur les enjeux du projet, tout en développant le problème de la mortalité chez les plus jeunes. Il a également sollicité les questions, puis a souligné la nécessité pour les enfants d'être vaccinés. Petits et grands, Lao et francophones, personnes de tous horizons se sont sentis concernés par le problème. A travers des films de qualité, l'enjeu des Nations Unis est également d'éveiller les consciences.

Rénovation de l'aéroport de Luangnamtha

PHONG THAMMAVONGSA

L'aéroport de la province de Luangnamtha va être profondément rénové. La cérémonie de signature officialisant ce projet de rénovation s'est déroulée le 21 avril dernier à l'hôtel Settha Palace de Vientiane, entre M. Soune Manivong, directeur par intérim du département du plan et de la coopération et chef du projet de développement touristique des pays inférieurs du Mékong, et Mme Saysouny Khouhakane, directrice de la société *Sokhémmarath*. Le Dr Somphong Mongkhonvilay, ministre auprès du Bureau du Premier ministre et président de l'autorité nationale du tourisme (ANT), le vice-gouverneur de la province de Luang namtha ainsi que de nombreux fonctionnaires concernés étaient présents.

La rénovation de l'aéroport sera financée par un emprunt d'un montant de 4,24 millions de dollars auprès de la Banque d'Asie de développement (BAD).

Le projet comprend la rénovation de la piste d'atterrissage, de 1 600 m de long et 40 m de large, afin de permettre l'atterrissage de l'avion ATR 72, du hangar pour les avions et du bâtiment des voyageurs, d'une superficie totale de 700 m^2.

Il prévoit également la construction d'une nouvelle tour de contrôle.

Cet aéroport permet de faire la liaison avec cinq pays voisins : la Chine, le Myanmar, la Thaïlande, le Vietnam et le Cambodge. Les travaux débuteront au mois de mai et dureront 18 mois.

Un tragique accident de bus coûte la vie à dix-sept personnes

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Un bus d'une compagnie publique, qui assurait la liaison Phongsaly - Vientiane, a quitté la route le 27 avril dernier, causant la mort de 17 passagers. L'accident est survenu dans la province de Luang Prabang, à 300 Km de la capitale, à 5h du matin. Le bus aurait quitté la route et plongé en contrebas dans un ravin avec ses 47 occupants. Quinze minutes après le drame, les villageois des alentours se sont rendus sur le lieu de l'accident et ont extrait les premières victimes de la carcasse du bus. Les nombreux blessés ont été transférés vers le dispensaire de Phoukhoun avant d'être dirigés par avion vers les centres hospitaliers de Vientiane.

Les circonstances exactes de l'accident ne sont pas encore établies mais les premiers témoignages recueillis par des rescapés accréditent la thèse d'une perte de contrôle du bus par le chauffeur, alors dans un état de fatigue avancée. Cette thèse à été réfutée par le directeur de la compagnie qui met en cause le brouillard et une visibilité très réduite. « *Quand le bus a plongé dans le ravin, j'étais en train de dormir comme la majorité des passagers. Dans le choc, j'ai été éjecté du bus. Lorsque j'ai repris connaissance, plusieurs corps sans vie jonchaient autour du bus et dans les bosquets. Malgré mes blessures, je n'avais qu'une seule idée, celle de retrouver mon frère vivant* », a confié Sengkeo, un jeune de vingt ans. Malheureusement, son frère est compté parmi les 17 victimes. Tous les blessés ont été transférés vers les hôpitaux de Mahosot et de l'Amitié. Par solidarité, beaucoup de Lao originaires de Phongsaly, une fois informés du drame, se sont rendus dans les hôpitaux au chevet des blessés. « *Tous ces blessés sont aujourd'hui un peu de ma famille, je suis comme eux originaire de la province de Phongsaly. Il est de mon devoir de venir leur rendre visite pour traverser ensemble cette épreuve difficile* », confie avec tristesse M. Xaynouphah.

Les corps des victimes ont été déposés au temple Keopa, dans le quartier de Sikhay, pour que les familles puissent venir se recueillir avant les cérémonies religieuses.



Les élèves construisent un enclos pour protéger les plantes des animaux.

Six écoles primaires se préparent à la Journée mondiale de l'environnement

PHONG THAMMAVONGSA

Le 5 juin prochain, sera célébrée la Journée mondiale de l'environnement et à cette occasion, l'Agence de la science, de la technologie et de l'environnement (STEA) souhaite sensibiliser les plus jeunes. A ce titre, six écoles primaires vont être sélectionnées pour participer aux manifestations prévues en ce 5 juin dans six villages de la capitale.

Accompagnés de responsables STEA, des journalistes lao se sont rendus à l'école primaire de Chansavang de l'arrondissement de Sikhottabong, établissement sélectionné l'an dernier, pour se rendre compte des résultats des activités. Les enseignants et les élèves de cette école avaient planté des arbres et des fleurs, nettoyé les abords de l'école et mené des actions de sensibilisation sur la protection de l'environnement.

« *Notre école a planté environ une centaine d'arbres, surtout des arbres fruitiers. Nous nous trouvons en zone rurale et les bovins des fermiers avoisinants sont venus détruire les jeunes plants. Il ne reste aujourd'hui que 10 % de la totalité des arbres plantés. Les enfants ont été très déçus mais ne sont pas pour autant découragés. Ils souhaitent renouveler cette expérience en veillant cette fois-ci à mieux protéger leur travail afin que leur efforts ne soient pas vains* », a déclaré Mme Vanphéng Kinnavong, directrice de l'école. Grâce aux activités de l'an dernier, les élèves ont pris conscience de l'importance de préserver leur environnement. C'est ainsi que tous les matins de jour d'école, les élèves nettoient leur établissement et les alentours.

Nouvelle hausse du prix des carburants

PHONG THAMMAVONGSA

Le ministère lao du Commerce a annoncé une nouvelle augmentation du prix des carburants dans le pays. Cette hausse est la troisième en 25 jours, la cinquième depuis le début de l'année.

Elle s'explique par l'augmentation du prix des carburants sur les marchés mondiaux, qui s'accélère depuis le début du mois d'avril.

A la bourse américaine, le prix du baril de pétrole était de 75,30 dollars le 21 avril.

Sur le marché de Singapour, le 1er avril, il est passé de 78,01 dollars à 87,63 dollars. Le carburant ordinaire est passé de 74,340 dollars à 83,950 dollars par baril, l'essence raffinée de 74,920 dollars à 85,150 dollars par baril.

La hausse du prix des carburants devrait se poursuivre dans le monde. Selon les économistes, le prix du baril pourrait atteindre la barre des cent dollars dans le futur.

Elle touche de plein fouet les pays pauvres et contraint tous les Etats à rechercher et développer des énergies de substitution.

Ainsi, à Vientiane, le prix à la pompe est passé de 8 810 kip à 9 120 kip par litre pour l'essence raffinée, de 8 260 kip à 8 550 kip par litre pour l'essence ordinaire et de 7 210 kip à 7 480 kip par litre pour le gazole.

Les nouveaux tarifs s'appliquent depuis le 25 avril.

Coopération lao-Australienne dans les TIC

VAYORATH XAYASOMROTH

Un mémorandum portant sur le projet de renouvellement et de modernisation du système informatique du service des douanes du pont de l'Amitié a été signé le 6 avril à Vientiane.

Ce projet est issu d'un partenariat entre le département de police du contrôle de l'immigration du ministère de la Défense de la RDP lao et son homologue australien le DIMA.

La cérémonie s'est déroulée en présence de M. Michael Keuré, chargé d'Affaires de l'ambassaded'Australie, représentant du DIMA.

« *Ce projet a pour objectif de renforcer l'efficacité du système informatique, l'ancien, datant de 1990 étant devenu obsolète. La société Planet-Online a été choisie pour mettre en place le réseau* », a déclaré M. Michael Keuré.

Le système informatique de l'aéroport national de Wattay devrait également faire l'objet d'un renouvellement.

Cette aide va permettre aux différents services des douanes de remplir leurs tâches journalières avec un matériel répondant aux besoins techniques de chaque service avec précision et rapidité d'exécution.

Il marque aussi le resserrement des relations d'amitié et de coopération multiforme entre la RDP Lao et le gouvernement australien

La société ParadIce recherche :

1. Assistante :

Nationalité lao, 20/30 ans, expériences préalables dans la vente, gestion ou direction.

Connaissances informatiques et d'une langue étrangère (français/anglais) nécessaires.

Motivation réelle demandée.

Merci d'envoyer lettre de motivation, prétentions et CV par courriel (contact@laoparadice.com) ou à ParadIce BP 8977 Vientiane, RDP LAO. Seules les candidates retenues seront contactées.

2. Serveuse : horaires 8h00 / 14h00

Nationalité lao, 18/25 ans, connaissance sommaire d'une langue étrangère (français/anglais) souhaitable. Débutante acceptée. Interview du lundi au vendredi à 11h00 au CCCL (av. Lane Xang).

Pour plus de renseignements, merci de contacter le 31 28 36.

Coopération fructueuse entre le Laos et la Chine

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

A l'occasion du 45e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la République démocratique populaire lao et la République populaire de Chine, ***Le Rénovateur***, complète l'article paru dans sa précédente édition, retraçant les succès de cette coopération.

Dans l'investissement :

De 1990 à mars 2006, la République populaire de Chine a investi en République démocratique populaire lao dans 219 projets, pour un montant total de 593,6 millions de dollars. Cet investissement couvre douze domaines :

Agriculture, 25 projets - Industrie textile, 15 projets - Industrie et artisanat, 56 projets - Industrie du bois, 9 projets - Secteur minier, 28 projets - Commerce, 27 projets - Hôtellerie/restauration,14 projets - Secteur des services, 26 projets - *Consulting*, 4 projets - Télécommunication, 3 projets - Energie, 2 projets - BTP, 10 projets.

Dans le commerce :

Le commerce entre la RDP lao et la RP de Chine reste encore à exploiter, au vu du potentiel des deux pays. En 2005, la valeur des échanges commerciaux entre les deux pays, atteint : les 129 millions de dollars, soit 13,6 % par rapport à l'année 2004. Les exportations lao vers la Chine se sont élevées à 26 millions de dollars, soit une augmentation de 101,9 %. La valeur des importations chinoises a été de 103 millions de dollars soit 2,5 %. Pour dynamiser les échanges commerciaux entre ces deux pays, des mesures sont envisagées :

1/ La partie lao a dû définir des normes standardisées sur des produits lao destinés à l'exportation.

2/ Revoir la législation sur les quotas d'importation et d'exportation entre les deux pays.

3/ Promouvoir les marchandises lao et chinoises.

4/ Coopérer dans le développement des marchandises à exporter vers la Chine.



Les aménagements de la promenade du Patouxai sont issus de la coopération lao-chinoise.

Secteur financier et bancaire :

De 1990 à 2005, la République populaire de Chine a accordé une aide de plus de 1,7 milliard de yuan, soit près de 344 millions de dollars, au Laos, dont 500 millions de yuan non remboursables. Cette aide a été destinée à servir 39 projets dont trentre ont été réalisés, huit sont en cours d'exécution et le dernier, le projet de construction d'une université dans la province de Champassak est encore en étude.

Dans la même période, en termes de coopération, la Chine a accordé un prêt sans intérêt de 409 millions de yuan. Sept projets ont été ainsi réalisés grâce à ce prêt, dont celui de la construction de la route R3 (Kunming-Bangkok), portion traversant le territoire lao qui est en cours d'achèvement.

Un autre prêt à taux d'intérêt préférentiel de 700 millions de yuan a été aussi accordé au Laos pour l'application deux projets, le projet de construction de la deuxième cimenterie de Vangvieng et le projet de développement des télécommunications du secteur public et des transmissions des télécommunications de la Défense nationale. La Chine a accordé d'autre part, une aide de 291 millions de dollars dans la garantie des entreprises. Cette somme a été utilisée dans neuf projets dont sept ont été réalisés et deux sont en cours d'application. Des compagnies privées chinoises ont investi 52,4 millions de dollars au Laos dans quatre projets.

Dans le domaine éducatif et la formation des cadres :

Par le passé, la Chine accordait des bourses d'études par an à 230 étudiants de niveau licence ou plus. Elle a également organisé des séminaires annuels en faveur de quarante techniciens lao. En 2005, elle a accueilli une centaine de cadres politiques au niveau des districts et des provinces pour une formation technique.

En outre, certains ministères ou provinces ont signé des accords sur la coopération, la fourniture et l'échange de données.

La coopération entre le Laos et la Chine se développe davantage chaque année :

« *Nous continuons à resserrer nos liens et à renforcer les relations d'amitié et de coopération sur tous les plans avec les pays stratégiques socialistes en particulier avec la République populaire de Chine. De son côté, elle a affirmé que l'augmentation et le développement les relations d'amitié et la coopération avec le Parti populaire révolutionnaire lao, étaient une ligne inchangée du parti et du peuple chinois.* » a souligné e Parti populaire révolutionnaire lao

A l'occasion du 45e anniversaire de l'établissement diplomatique entre la RDP lao et la RP de Chine, nous souhaitons que les relations d'amitié entre les deux pays et la coopération multiforme se développent davantage.

Utilisation de l'énergie solaire dans les infrastructures lao

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Dans le cadre de la coopération entre l'Etat et le secteur privé, en particulier entre l'Agence allemande pour le développement et la société *Sun System*, le groupement de villageois et la société de conseil en développement EDC ont tenu le 20 avril dernier à Vientiane un séminaire portant sur l'utilisation de l'énergie solaire dans le pompage de l'eau pour l'irrigation des cultures.



Visite des infrastructures équipées de capteurs solaires.

Des représentants venus des services des ministères de l'Industrie et de l'artisanat, de l'Agriculture et des forêts, du centre de prospection et de design, du centre d'étude de sylviculture de Veunkham, du centre coréen de développement agricole ainsi que d'autres centres spécialisés ont participé à cette rencontre.

L'objectif était d'informer et de sensibiliser tous les acteurs concernés sur l'énergie solaire et de démontrer les avantages de cette énergie de substitution dans divers secteurs d'activité lao.

Cette rencontre a permis, d'autre part, de faire un tour d'horizon des secteurs étatiques et privés ou des organisations internationales qui utilisent cette énergie, notamment dans le secteur agricole où ce système est employé pour le pompage de l'eau d'irrigation des cultures. Il est aussi employé avec succès dans divers dispensaires, hôpitaux et écoles situés dans des zones éloignées des centres urbains.

L'accent a été mis sur la facilité de l'installation de ce système, son efficacité d'action (grâce à ce système, l'eau peut être pompée à plus de cent mètres de profondeur). Tous ces avantages se révèlent très intéressants pour les localités situées en dehors des réseaux de distribution d'électricité.

Son impact positif sur la protection de l'environnement ainsi que son aspect économique ont également été mis en avant.

Les participants ont assisté à une démonstration d'arrosage de cultures dans une station de pompage fonctionnement à l'énergie solaire.

Mme Nongsout, fermière, membre du groupement des villageois de Nabong et utilisatrice de ce système, est intervenue lors de cette rencontre :

« Depuis que j'utilise l'énergie solaire dans mon activité, notamment dans l'arrosage des cultures, mes charges ont baissé et j'ai gagné du temps, cela m'a permis de développer mon exploitation. Ce système s'adapte parfaitement aux infrastructures agricoles pour tous les genres de cultures. »

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO
HEAD OFFICE
No. 1 Pangkham Street, Vientiane Lao PDR. P.D.Box: 2925
Tel: (856-21) 213200-1, 223 243-4. Fax: (856-21) 213202, 214944, 223012
Telex: 4301, 4332, BCE VET LS. Cable: Lao COMBANK
Email: bcelhovt@etllao.com.SWIFT CODE: COEBLALA

- Exchange
- Deposite
- Loans
- Bank Quarantee
- Domestic & International Settlement
- Quick domestic funds transfer
- ATM Card
- Credit Card Services

PROVINCE BRANCHES
Vientiane Branch
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765
Savannakhet Branch
Tel: (856-41) 212275
Tel: (856-41) 212261
Vangvieng Service Unit
Vientiane Province
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765
Luangphabang Branch
Tel: (856-71) 252814
Fax: (856-71) 252815
Luangnamtha Branch
Tel: (856-86) 211316
Tel: (856-86) 211319
Pakse-Champassak Branch
Tel: (856-31) 212770-1
Fax: (856-31) 212974
Khammuan Branch
Tel: (856-51) 212686
Tel: (856-51) 212685
Vientiane Branch
Tel: (856-81) 211260
Fax: (856-81) 211262
MoneyGram.
International Money Transfer
The State Commercial Bank In Lao P.D.R

Offre d'emploi

Action Contre la Faim est une ONG internationale présente au Laos depuis 1991. Aujourd'hui, Action Contre la Faim effectue des programmes dans les provinces de Luang Namtha et Sekong.

Dans le cadre de la réalisation de ses programmes en Province, ACF recherche le personnel suivant:

1/ INTERPRÈTE LAO-FRANÇAIS OU LAO-ANGLAIS:

Sera en charge des traductions (écrites et orales) que ce soit dans des villages isolés (parfois accessibles uniquement à pied), au bureau (différents rapports d'activités) ou durant des réunions officielles.

Compétence:

Un diplôme universitaire en Français ou en Anglais et/ou un bon niveau en conversation et en écriture de l'une de ces langues. Une expérience préalable de 3 à 5 ans est souhaitable. Bon niveau dans l'utilisation des logiciels Word et d'excel.

2/ SUPERVISEUR IRRIGATION:

Sera en charge de superviser les activités de construction de petits systèmes d'irrigation dans des villages isolés : Etudes de faisabilité et de coût, design, planification et organisation de chantiers, rapport d'activités.

Compétence:

Un diplôme universitaire d'ingénieur en génie civil est requis, une spécialisation en irrigation est souhaitable. Capacité à planifier ses activités, gérer des équipes de techniciens et de villageois et toute la logistique de chantier. Une expérience préalable de 3 a 5 ans est souhaitable. Bon niveau dans l'utilisation des logiciels Word et d'Excel (l'utilisation d'Autocad est souhaitable). Sera amené à organiser et animer des réunions dans les villages.

3/ SUPERVISEUR FOOD FOR WORK:

Sera en charge de superviser les activités reliées au programme Food for Work dans des villages isolés : Etudes de faisabilité et de coût, organisation de chantiers, rapports d'activités,...

Compétence:

Un diplôme universitaire d'ingénieur en génie civil ou en architecture est requis, une spécialisation en irrigation est souhaitable. Capacité à planifier ses activités, gérer des équipes de techniciens et de villageois et toute la logistique de chantier. Une expérience préalable de 3 a 5 ans est souhaitable. Bon niveau dans l'utilisation des logiciels Word et d'Excel (l'utilisation d'Autocad est souhaitable).

4/ SUPERVISEUR EDUCATION A LA SANTÉ:

Sera en charge de superviser les activités reliées aux programmes d'éducation à la santé dans des villages isolés. Conception et animation d'activités portant sur des messages simples (accessibles aux villageois) de prévention, liés à la santé (utilisation de moustiquaire, hygiène, …). Gestion de la distribution de matériel. Rapport d'activités.

Compétence:

Capacité à planifier ses activités et à gérer des équipes de 5 à 10 personnes. Une expérience préalable de 3 a 5 ans est souhaitable. Bon niveau dans l'utilisation des logiciels Word et d'Excel. Sera amené à organiser et animer des réunions dans les villages difficiles d'accès. Bon niveau de communication. Un diplôme d'infirmier est un atout.

5/ SUPERVISEUR DE L'EQUIPE HYDRAULIQUE:

Sera en charge de superviser les activités reliées aux programmes d'adduction d'eau potable dans des villages : Etudes de faisabilité et de coût, design, organisation de chantiers, rapports d'activité,...

Compétence:

Un diplôme universitaire d'ingénieur en génie civil est requis, une spécialisation en adduction d'eau potable est souhaitable. Capacité à planifier ses activités, gérer des équipes de techniciens et de villageois et toute la logistique de chantier. Une expérience préalable de 3 a 5 ans est souhaitable. Bon niveau dans l'utilisation des logiciels Word et d'Excel (l'utilisation d'Autocad est souhaitable).

6/ ADMINISTRATEUR ASSISTANT:

Sera en charge de superviser les activités administratives reliées aux programmes sur la base : Comptabilité, gestion administrative des activités (employés, contrats, assurances,...)

Compétence:

Un diplôme universitaire d'administration et/ou une expérience de gestion administrative. Bon niveau dans l'utilisation des logiciels Word et d'Excel. Sera amené à organiser et animer des réunions avec les employés. Bon niveau de communication en Anglais ou en Français.

7/ LOGISTICIEN ASSISTANT:

Sera en charge de superviser les activités logistiques reliées aux programmes sur la base : approvisionnement, achats, gestion du parc auto (mécanique), gestion des stocks, suivi de la consommation, …

Compétence:

Une expérience de 2 ans en gestion logistique. Bon niveau dans l'utilisation des logiciels Word et d'Excel. Sera amené à organiser et animer des réunions avec les employés. Capacité à gérer une équipe de 5 a 10 personnes. Bon niveau de communication en Anglais ou en Français.

Autres qualifications/profils requis pour l ensemble des postes :

- **La connaissance de l'un des langages suivant est un avantage : Akkha, Koui, Khamou, Hmong**
- Disposé à travailler en équipe et à respecter règles des conditions de vie en communauté.
- Capable de vivre et de travailler dans les zones isolées et montagneuses.
- Apte à travailler sous pression et être basé dans un district.

Toutes personnes intéressées doivent envoyer CV + lettre de motivation à Action Contre la Faim
Po Box 1170 - N° 217, group 15, Ban Saphanthong Tai, Sisattanak District, Vientiane
ou par Email: acflaos@laopdr.com ou fax: 021 31 45 21.

Candidatures féminines et/ou de minorités ethniques sont encouragées à postuler.

N.B: Seulement les candidat(e)s retenu(e)s sur dossier seront contactés pour entretien.

Questions et réponses sur la grippe aviaire (1/2)

FANNY DUPRES/
VANTHONG NAKASENE

Qu'appelle-t-on la grippe aviaire ?
La grippe aviaire, ou grippe du poulet, est une infection due à un virus de la famille des *Orthomyxoviridae* qui comprend plusieurs genres (ou types) dont *Influenzavirus* A. Celui-ci est divisé en sous types parmi lesquels les sous-types H5 et H7. Cette infection peut toucher presque toutes les espèces d'oiseaux, sauvages ou domestiques. Elle peut être fortement contagieuse surtout chez les poulets et les dindes, et est susceptible d'entraîner une mortalité élevée dans ces espèces. Le virus Influenza aviaire peut éventuellement infecter d'autres espèces animales comme le porc ou d'autres mammifères. On parle d'épizootie de grippe aviaire lorsque la maladie affecte brutalement un grand nombre d'animaux à la fois dans une région donnée.

Est-ce la même chose que le "kai tai haa" ?

Non, la grippe aviaire n'est pas la même chose que le"kai tai haa". La grippe aviaire cause des symptômes qui sont similaires à ceux du " kai tai haa", autrement dit elle peut causer la mort soudaine, et un grand nombre de décès. Mais le plus important à savoir, c'est que les humains ne peuvent pas être infectés par le "kai tai haa" alors qu'ils peuvent l'être, et mourir, de la grippe aviaire.

Le Laos a-t-il été touché par la grippe aviaire ?

La grippe aviaire a été rapportée dans des élevages de volailles de chaque pays voisin : la Thaïlande, le Myanmar, la Chine, le Vietnam et le Cambodge. Des élevages ont été contaminés au Laos au début de l'année 2004. La plupart des cas reportés se trouvaient dans des fermes commerciales de la capitale Vientiane, Savannakhet et Champassak. Aucun cas humain n'a été détecté.

Comment se transmet le virus chez les animaux ?

Le virus se transmet essentiellement par contamination aérienne (secrétions respiratoires), soit par contact direct, notamment avec les sécrétions respiratoires et les matières fécales des animaux malades, soit de façon indirecte par l'exposition à des matières contaminées (par l'intermédiaire de la nourriture, de l'eau, du matériel et de vêtements contaminés). Les espaces confinés favorisent la transmission du



virus.

Le virus influenza aviaire est-il transmissible de l'animal à l'homme ?

Le virus de la grippe aviaire de type A (H5/N1) peut se transmettre de l'animal à l'homme. Le phénomène observé depuis janvier 2004 en Asie confirme l'existence de plusieurs cas de transmission de ce type. Un phénomène semblable de transmission d'un virus aviaire à l'homme a été observé en Chine en 1997 ("grippe du poulet à Hong Kon") avec un virus A (H5/N1) et aux Pays-Bas au printemps 2003 avec un virus A (H7/N7).

La contamination est aérienne et se fait essentiellement lors de contacts étroits, prolongés et répétés dans des espaces confinés avec des sécrétions respiratoires ou des déjections d'animaux infectés, par voie directe ou indirecte (surfaces et/ou mains souillées par les déjections).

Comment empêcher le virus de s'étendre ?

Les élevages de volailles doivent rester sains. Si vous observez l'un de ces signes dans votre élevage, prévenez immédiatement un vétérinaire, votre chef du village, un agent de la santé animale du district, le Centre de santé animale provincial ou national :

- augmentation du nombre de morts soudaines
- grand nombre de morts sur une courte période de temps
- respiration difficile
- diarrhée
- yeux, visage enflés
- faiblesse sévère
- pattes saignantes

Ne tuez pas, ne mangez pas, ne transportez pas ou ne vendez pas de volatiles malades. Gardez-les isolés loin du reste de l'élevage. N'importez pas de volailles ou de produits à base de volailles des pays infectés. Ne mangez pas de volailles mortes. Ne les jetez pas dans une rivière ou un étang et ne les abandonnez pas n'importe où. Enterrez-les, dans des sacs plastiques si possible. Si vous avez des masques et des gants, portez-les pendant que vous le faites. Si vous avez de la chaux, désinfectez les alentours.

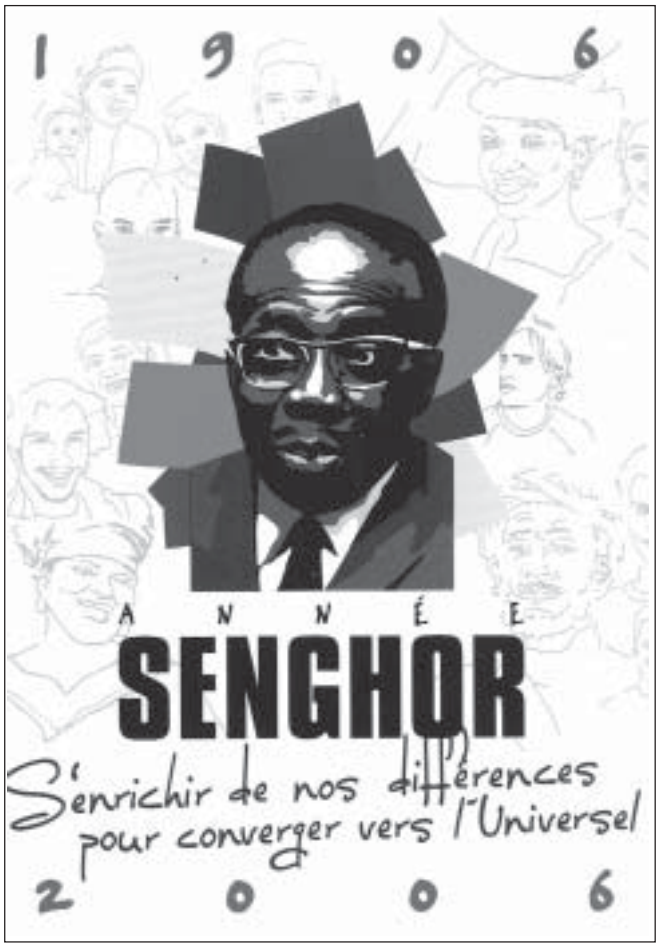
ລາວເດີນອາກາດ
LAO AIR
FOR ALL CHARTER OPERATIONS



TEL: (85621) 512 027, 242 896
FAX: (856 -21) 512 027
www.laoair.laopdr.com

Le français, langue de culture

LÉOPOLD SÉDAR SENGHOR



C'était en 1937. J'enseignais alors le *français* - avec les langues classiques -, depuis deux ans, au Lycée Descartes de Tours. Venu passer les grandes vacances dans mon Sénégal natal, je fus sollicité de donner une conférence. J'avais choisi comme thème, *Le Problème culturel en AOF.* La foule des « évolués », blancs et noirs mêlés, s'écrasait dans la grande salle de la Chambre de Commerce de Dakar.

On s'attendait m'entendre exalter la culture gréco-latine, du moins la culture française. Devant le Gouverneur général ébahi, je fis une charge vigoureuse contre l'*assimilation* et exaltai la *Négritude,* préconisant le « retour aux sources » : aux langues négro-africaines.

Ce fut un succès de scandale, plus, au demeurant, chez les Africains que chez les Européens. « Maintenant qu'il a appris le *latin* et le *grec,* murmuraient ceux-là, il veut nous ramener au *wolof.* » Malgré l'indépendance politique - ou l'autonomie - proclamée, depuis deux ans, dans tous les anciens « Territoires d'Outre-Mer», malgré la faveur dont jouit la Négritude dans les Etats francophones au sud du Sahara, le *français* n'y a rien perdu de son prestige. Il a été, partout, proclamé *langue officielle* de l'Etat, et son rayonnement ne fait que s'entendre, même au Mali, même en Guinée. Il y a mieux, après le Ghana, qui, pourtant, n'est pas tendre pour la France, les Etats anglophones, l'un après l'autre, introduisent le français dans leur Enseignement du second degré, allant, parfois, jusqu'à le rendre obligatoire.

Comment expliquer cette faveur, cette ferveur, singulièrement cette *dissociation* de la politique et de la culture françaises ?

C' est l'objet de mon propos.

Je ferai une première remarque. Cette dissociation est plus apparente que réelle. La *décolonisation* poursuivie, avec constance, par le Général de Gaulle, achevée avec éclat en Algérie, n'a pas été pour rien dans cette faveur. En Afrique, l'esprit ne succombe pas à la *dichotomie.* On n'y sépare pas, comme en Europe, la *Culture* de la *Politique.* Le conflit de Bizerte a failli chasser le français des écoles tunisiennes.

Donc, si l'on introduit ou maintient l'enseignement du français en Afrique, si l'on l'y renforce, c'est, d'abord, pour des raisons politiques. En Afrique anglophone plus qu'ailleurs. A la raison que voilà, s'ajoute celle que voici: la majorité des Etats africains sont francophones et, à l'ONU, le tiers des délégations s'exprime en français. En 1960, après l'entrée massive de nouveaux Etats africains dans l'Organisation internationale, Habib Bourguiba en tira la conclusion logique : il faut renforcer l'enseignement du français en Tunisie. Dans les faits, Hassan II n'a pas appliqué une autre politique. Le Maroc, a lui seul, compte neuf mille «enseignants» français : plus de la moitié de ceux qui servent à l'étranger.

Je pense en français

Cependant, la principale raison de l'expansion du français hors de l'hexagone, de la naissance d'une *Francophonie* c'est d'ordre culturel.

C'est le lieu de répondre à la question que m'a posée personnellement, *Esprit.*

« Que représente, pour un écrivain noir, l'usage du français ? » Bien sûr, je ne manquerai pas d'y répondre plus loin. On me permettra seulement d'élargir au débat : de répondre au nom de toutes les élites noires, des politiques comme des écrivains.

Ce faisant, je suis convaincu qu'une partie de nos raisons vaudra, également, pour les Maghrébins - je songe, en particulier, au regretté Jean Amouche - encore que ceux-ci soient mieux qualifiés que moi pour parler en leur nom propre.

II y a, d'abord, *une raison de fait.* Beaucoup parmi les élites, pensant en français, parlent mieux le français que leur langue maternelle, farcie, au demeurant, de *francismes,* du moins dans les villes. Pour choisir un exemple national, à Radio-Dakar, les émissions en français sont d'une langue plus pure que les émissions en langue vernaculaire. Il y a mieux, il n'est pas toujours facile, pour le non-initié, d'y distinguer les voix des Sénégalais de celles des Français.

Deuxième raison : la richesse du vocabulaire français. On y trouve, avec la série des *doublets* - d'origine populaire ou savante -, la multiplicité des *synonymes.* Je le sais bien, contrairement à ce que croit le Français moyen, les langues négro-africaines sont d'une richesse et d'une plasticité remarquables. Là où le Français emploie un mot latin pour désigner un arbre, une périphrase pour désigner une action, le Négro-africain emploie un seul nom ou un seul verbe populaire. Comme l'écrit André Davesne, dans *Croquis de brousse,* on compte, en *wolof,* sept mots pour désigner la femme de mauvaise vie quand

→

« *chercher se traduit par onze mots et chanter par vingt*». Mais ce qui, à première approximation, fait la force des langues négro-africaines fait, en même temps, leur faiblesse. Ce sont des *langues poétiques*. Les mots, presque toujours concrets, sont *enceints* d'images, l'ordonnance des mots dans la proposition, des propositions dans la phrase y obéit à la sensibilité plus qu'à l'intelligibilité : aux raisons du cœur plus qu'aux raisons de la raison. Ce qui, en définitive, fait la supériorité du français dans le domaine considéré, c'est de nous présenter, en outre, un vocabulaire technique et scientifique d'une richesse non dépassée. Enfin, une profusion de ces mots *abstraits*, dont nos langues manquent.

Troisième raison : la syntaxe française. Parce que pourvu d'un vocabulaire abondant, grâce, en partie, aux réserves du latin et du grec, le français est une langue concise. Par le même fait, c'est une langue précise et nuancée, donc claire. Il est, partant, une langue *discursive*, qui place chaque fait, chaque argument à sa place, sans en oublier une *Langue d'analyse*, le français n'est pas moins *langue de synthèse*. On n'analyse pas sans synthétiser, on ne dénombre pas sans rassembler, on ne fait pas éclater la contradiction sans la dépasser. Si, du latin, Ie français n'a pas conservé toute la rigueur technique, il a hérité de toute une série de mots-pierres-d'angle,de mots-ciment, de mots-gonds. *Mots-outils*, les conjonctions et locutions conjonctives lient une proposition à l'autre, une idée à I'autre, les subordonnant l'une à l'autre. Elles indiquent les étapes nécessaires de la pensée active: du raisonnement. A preuve que les intellectuels noirs ont dû emprunter ces outils au français pour *vertébrer* les langues vernaculaires. A la *syntaxe de juxtaposition* des langues négro-africaines, s'oppose la *syntaxe de subordination* du français; à la syntaxe du concret vécu celle de I'abstrait pensée : pour tout dire, la syntaxe de la raison à celle de l'émotion.



Léopold Sédar Senghor

Quatrième raison : la stylistique française. Le style français pourrait être défini comme une *symbiose* de la subtilité grecque et de la rigueur latine, symbiose animée par la passion celtique. Il *est*, plus qu'ordonnance, *ordination*. Son génie est de puiser dans le vaste dictionnaire de l'univers pour, des matériaux ainsi rassemblés - faits, émotions, idées -, construire un monde nouveau : celui de *l'Homme*. Un monde idéal, et réel en même temps, parce que de l'Homme, où toutes choses, placées, chacune, à son rang, convergent vers le même but, qu'elles manifestent solidairement.

C'est ainsi que la prose française - et le poème jusqu'aux Surréalistes - nous a appris à nous appuyer sur des faits et des idées pour élucider I'univers; mieux, pour exprimer le monde intérieur par *restructuration* cohérente de l'univers.

Cinquième raison : l'Humanisme français. C'est précisément dans cette élucidation, dans cette *re-création*, que consiste I'Humanisme français. Car il a l'Homme comme objet de son activité. Qu'il s'agisse du Droit, de la Littérature, de l'Art, voire de la Science, le sceau du génie français demeure ce souci de l'Homme. Le français exprime, toujours, une *morale*. D'où son caractère *d'universalité*, qui corrige son goût de l'individualisme.

Je sais le reproche que l'on fait à cet humanisme de *I'honnête homme:* c'est un système ferme et statique, qui se fonde sur *l'équilibre. Il* y a quelques années, j'ai donné une conférence intitulée *L'Humanisme de I'Union française*. Mon propos était de montrer comment, au contact des réalités «coloniales», c'est-à-dire des civilisations ultramarines, I'humanisme français s'était enrichi, s'approfondissant en s'élargissant, pour intégrer les *valeurs* de ces civilisations. Comment il était passé *de l'assimilation à la coopération : à* la symbiose. De la morale statique à la morale de mouvement, chère à Pierre Teilhard de Chardin. Comme le notait Jean Daniel, à propos de I'Algérie, dans l' *Express* du 28 juin 1962, Colonisateurs et Colonisés se sont, en réalité, colonisés réciproquement: « Il [le pays de France] s'est imprégné si fort des civilisations qu'il a entendu dominer, que les colonisés lui font, aujourd'hui, un sort à part, voyant, dans ce bourreau, une victime en puissance, dans cet aliénateur, un aliéné dans cet ennemi un complice.» Je ne veux retenir, ici, que l'apport positif de la Colonisation, qui apparaît à l'aube de l'indépendance. L'ennemi d'hier est un complice, qui nous a enrichis en s'enrichissant à notre contact.

Mais il me faut, avant de finir, répondre à la question qui m'a été, personnellement, posée. Car les raisons que voilà sont, tout aussi bien, celles des politiques, qui veulent mener, de front, le développement économique et le développement culturel de leurs peuples respectifs pour, au-delà du bien-être, leur assurer le *plus-être. Que représente, pour moi, écrivain noir; l'usage du français ?* La question mérite

→



d'autant plus réponse qu'on s'adresse, ici, au *Poète* et que j'ai défini les langues négro-africaines des *«langues poétiques »*.

En répondant, je reprendrai l'argument de fait. Je pense en français : je m'exprime mieux en français que dans ma langue maternelle.

II y a aussi le fait que n'importe quel enfant, placé assez jeune dans un pays étranger, en apprend aussi facilement la langue que les autochtones. C'est dire la plasticité de l'esprit humain et que chaque langue peut exprimer toute l'âme humaine. Elle met seulement l'accent sur tel ou tel aspect de cette âme en la traduisant, de surcroît, à *sa* manière. Or il se trouve que le *français* est, contrairement à ce qu'on a dit, *une langue éminemment poétique*. Non par sa clarté, par sa richesse. Certes, il fut, jusqu'au XIX[e] siècle une langue de juristes et de diplomates : « Une langue de gentillesse et d'honnêteté. » Mais c'est alors que Victor Hugo vint, qui bouleversant la noble et austère ordonance de Malherbe, mit « (...) *un bonnet rouge au vieux dictionnaire* ».

Il libéra, du même coup, une foule de mots tabous : pêle-mêle, mots concrets et mots abstraits, mots savants et mots techniques, mots populaires et mots exotiques. Et puis vinrent, un siècle plus tard, les Surréalistes, qui ne se contentent pas de mettre à sac le jardin à la française du *poème-discours*. Ils firent sauter tous les mots-gonds, pour nous livrer des poèmes nus, haletant du rythme même de l'âme. lis avaient retrouvé la *syntaxe nègre de juxtaposition,* où les mots, télescopés, jaillissent en flammes de métaphores : de *symboles*. Le terrain, comme on le voit, était préparé pour une *poésie nègre de langue française*.

Bien sûr, me dira-t-on, mais quel était l'avantage du français pour ceux qui avaient la maîtrise d'une langue négro-africaine. L'avantage, c'était, essentiellement, la richesse du vocabulaire et le fait que Ie français est une l a n g u e *d'audience internationale*. Nous laisserons de côté ce dernier fait, qui est assez patent pour ne pas mériter explication. L'avantage du français était, est de nous offrir un choix :

« Le Noir, écrit André Davesne dans *Croquis de brousse,* est ainsi préparé, par ses traditions verbales, à distinguer, dans les mots que lui présente la langue française, deux valeurs : l'une abstraite et intellectuelle, la signification; l'autre concrète et sensuelle, la musicalité. Si donc il aborde, sans précaution, l'apprentissage de notre langue, il y puisera une double collection de mots: les uns, qui désignent quelque chose de tangible, un objet, par exemple, et qui ne peuvent être détournés de leur sens ; les autres d'un usage moins constant, dont la signification est trop mystérieuse ou trop « intellectuelle » pour devenir déterminante dans l'emploi qu'on en doit faire, mais qui méritent d'être utilisés à cause de leur tonalité et de leur résonance.

De ce qui est instinctif chez les illettrés, nous avons pu faire une *poïèsis,* une méthode délibérée de création. Le problème, au demeurant, est plus complexe que ne le dit Davesne. Ce sont tous les mots français qui, par viol et retournement, peuvent allumer la flamme de la métaphore. Les mots les plus « intellectuel», il suffit de les déraciner, en creusant leur étymologie, pour les livrer au soleil du symbole.

Ne pas renier les langues africaines

Comme nous I'avons vu, le vocabulaire n'épuise pas les vertus du français. La stylistique, en particulier, est occasion de pêches miraculeuses. Pour en revenir a la musique des mots, Ie français offre une variété de timbres dont on peut tirer tous les effets : de la douceur des Alizés, la nuit, sur les hautes palmes, à la violence fulgurante de la foudre sur les têtes des baobabs. Il n'y a pas jusqu'aux rythmes du français qui n'offrent des ressources insoupçonnées. Au demeurant, Ie rythme binaire du vers classique peut rendre le halètement despotique du tam-tam. Il suffit de bousculer légèrement pour faire surgir, au-dessus du rythme de base, contretemps et syncopes.

Que conclure, de tout cela, sinon que nous, politiques noirs, nous, écrivains noirs, nous sentons, pour le moins, aussi libres à l'intérieur du français que de nos langues maternelles. Plus libres, en vérité, puisque la *Liberté* se mesure à la puissance de l'outil : à la force de création.

Il n'est pas question de renier les langues africaines. Pendant des siècles, peut-être des millénaires, elles seront encore parlées, exprimant les immensités abyssales de la *Négritude*. Nous continuerons d'y pécher les *images-archétypes :* les poissons des grandes profondeurs. II est question d' exprimer notre *authenticité* de métis culturels, d'hommes du XX[e] siècle. Au moment que, par *totalisation* et *socialisation,* se construit la *Civilisation de l'Universel,* il est, d'un mot, question de nous servir de ce merveilleux outil, trouvé dans les décombres du Régime colonial. De cet outil qu'est la langue française.

La Francophonie, c'est cet *Humanisme intégral,* qui se tisse autour de la terre : cette *symbiose* des « énergies dormantes » de tous les continents, de toutes les races, qui se réveillent à leur chaleur complémentaire. « *La France,* me disait un délégué du FLN, *c'est vous, c'est moi* : *c'est la Culture française.*» Renversons la proposition pour être complets : la *Négritude, l'Arabisme,* c'est aussi vous, Français de l'Hexagone. *Nos* valeurs font battre, maintenant, les livres que vous lisez, la langue que vous parlez : le *français,* Soleil qui brille hors de l'Hexagone.

Where friends meet !
LA FONTAINE Café and Bakery

Where you can have home fried for
Breakfast, where you can drink
Finest Lao coffee & healthy
Fresh fruit juices
Where you can enjoy a home made Pizza,
charcoal grilled burger, Sandwiches, salads,
assorted quiches, Pies, pastries, breads,
cakes, cookies Daily & freshly
Please visit us. We will be more than
Delighted to serve you.






Info: 216 047, Cell Phone: 020 561 5962. Near Namphou, Pangkham Road,
Vientiane Lao PDR. ***Open Daily 7:00 am-09:00 pm***

PHONG THAMMAVONG
(Source OMS)

COMMERCE

La boutique Scoubidou

SOMPHAVAN SIRAMATH

Avis à ses anciens et nouveaux clients, le traiteur Scoubidou a investi de nouveaux locaux. Que les amateurs de fromages et de charcuteries fines ne s'inquiètent pas, ils trouveront les produits responsables de leur gourmandise à quelques enjambées de l'ancienne adresse, toujours dans le même quartier. En effet, depuis le Pi May, Scoubidou a déménagé dans un local commercial plus adapté au volume de produits proposés, près de la station service de Simuang, dans le quartier de Thakhao, à Vientiane, en direction de Thadeua.

A l'époque, la boutique Scoubidou était la seule à vendre des produits alimentaires français et quelques spécialités italiennes. On se souvient encore de son épicerie fine, de ses bons fromages, dont le roquefort Marval, le Chaume, ou le Bocage, sans parler de la qualité de ses viandes, de ses produits de la mer, de ses alcools et vins français que l'on trouvait à foison.

Encore aujourd'hui, toutes ces marchandises sont directement importées de France.



Madame Loan Beillard

La clientèle que la boutique a fidélisée reste très variée : Français, Lao et autres nationalités sympathisant des saveurs du terroir de France, restaurateurs servant des menus français et gérants d'hôtels tels que le Settha Palace, le Novotel, le Lao Plaza, le Lane Xang, le Mékong, etc.

Créée par la famille Beillard depuis 18 ans déjà, sa renommée est indiscutable, et ce, en grande partie pour le choix inégalable qu'elle offre à ses clients.

La boutique Scoubidou est ouverte tous les jours de 8h à 21h30.

Le Rénovateur s'est entretenu avec la propriétaire, Mme. Loan Beillard.

Le Rénovateur : Comment avez-vous eu l'idée de créer votre boutique Scoubidou?

Loan Beillard : Tout d'abord, il n'existait pas au Laos de magasin qui vende des produits français. Mon mari savait que la communauté française et francophone était importante dans le pays, mais qu'aucune boutique spécialisée n'avait encore été ouverte pour elle. Donc, après notre mariage, nous avons décidé d'ouvrir un commerce. Je peux vous dire que tous les Français qui travaillent et vivent au Laos et qui aiment la cuisine française se sont donné rendez-vous à notre boutique !

LR : Qu'est-ce qui attire vos clients ?

LB : Je pense que la qualité de nos produits y est pour beaucoup. Puis, nous avons le souci de conserver les aliments dans les conditions les plus saines possibles afin de préserver toute leur fraîcheur. Pour finir, nous avons un grand choix de produits, ce qui séduit beaucoup la population.

LR: Quel problème se pose à vous à présent ?

LB : Hélas, cela fait neuf mois maintenant que mon mari est décédé. Comme je suis désormais seule, le travail se multiplie, et je travaille sans relâche pour faire tourner ma boutique. Après la mort de mon mari, de nombreux acheteurs potentiels se sont intéressés à ma boutique, car ils croyaient que je ne pourrais plus conserver mon commerce. Or, je ne souhaite absolument pas le vendre car, à mes yeux, il représente le patrimoine de mon mari. Malheureusement, lorsque j'ai changé l'emplacement de ma boutique, certains clients ont cru à sa fermeture et la clientèle s'est quelque peu amoindrie.

Le bouche à oreilles des gourmets et gourmands aura vite fait de faire connaître le nouvel emplacement du traiteur et le taux de fréquentation de la boutique Scoubidou va sûrement revenir au haut plus haut niveau. Juste pour vous donné l'eau à la bouche, sachez en plus de tous les bons produits que l'on trouve à longueur d'année chez Mme Loan Beillard, en période de fêtes (Noël et jour de l'an), on peut commander des huîtres et autres fruits de mer importés par avion du littoral français.

Scoubidou, Route de Thakhao, à côté de la société Kirloska, tel : (856-21) 214073. Courriel : scoubi@laotel.com.



Un nouveau local commercial plus adapté au volume de produits proposés.

Le symbolisme de l'eau chez les Lao

ERICK GAUTHIER*

L'eau est un principe sacré de valeur universelle. Nombre de mythologies, à l'instar des mythologies grecque et romaine, placent l'eau comme élément primordial. Elle est partout. Elle constitue l'un des quatre éléments fondamentaux de l'univers. C'est elle qui dans beaucoup de cosmogonies sert à la création du monde après les déluges. Les mythes fondateurs lui accordant une part importante se retrouvent dans maintes contrées parmi des ensembles culturels très distincts les uns des autres. L'eau n'est pas seulement cette écriture codée, H_2O, des chimistes. Elle est autre chose. Elle véhicule des valeurs profondes et sacrées. Dans bien des religions, le cœur des sages est une demeure où siège l'eau, et est souvent comparé à un puits et leur parole à la puissance d'un torrent. Quelque soit les temps, le lieu ou le collectif humain concerné, l'eau a toujours été reconnue pour sa symbolique.

Appréhender le symbolisme de l'eau dans le rituel lao ne peut se faire sans mettre en exergue le rôle de cet élément liquide dans la vie quotidienne des Lao. Leur vie est, sans exagérer la chose, conditionnée à bien des égards par les pluies et l'eau. Une simple observation fait état de cette évidence et les nombreuses manifestations relatives à l'eau en sont les marques les plus visibles. Les mythes de la création et les légendes font référence à l'eau ou à son corollaire, le manque d'eau. La sécheresse serait un effet du péché originel, apprend-on, alors que le déluge est perçu comme une punition des hommes par Phagna Thène ou le Roi du Ciel. Les hiérophanes aquatiques et leurs divinités ne peuvent se comprendre si l'on fait abstraction de l'eau.

Les rites bouddhistes et/ou animistes font l'objet d'aspersion d'eau lustrale. Que ce soit les rites de naissance, de mariage ou de mort, les serments, tout ici sera sujet à 1'utilisation de l'eau. Cette dernière occupe également une place de choix dans les usages à caractère médicinal. Les fêtes et autres réjouissances dont l'une des plus célèbres demeure sans conteste la fête du Nouvel An, *pi may,* où l'eau coule à flots, sont des occasions de manifester un intérêt à cet élément. Tous les jours de fête et les services religieux qui s'y rattachent (présentation des offrandes, processions, etc.) accordent un moment de leurs réjouissances à l'emploi de l'eau. Les aspersions multiples connotent ces instants et ces gestes d'une valeur bien spécifique. Les statues de Bouddha sont aspergées tout comme le sont les bonzes et les personnalités. Entre parents, amis ou inconnus, il est de coutume de s'arroser. A l'occasion des célébrations de l'année nouvelle, ces statues sont aspergées par les religieux mais rarement directement. On utilise à cet effet un système de conduite en bois ou en bambou. Les autorités et toute la population conviées à ces actes collectifs ne dérogent pas à la règle et accomplissent les mêmes gestes en répandant à leur tour le liquide. L'on se présente de préférence avec de l'eau parfumée. Après quelques gestes d'usage telle la prostration, tout un chacun invite les divinités afin d'obtenir la pluie nécessaire aux récoltes notamment. Alors, on se doit de verser l'eau propice. Les personnalités et les bonzes sont l'objet de ces aspersions délicates et respectueuses. L'eau est versée bien souvent sur les mains de l'intéressé. Cet acte n'est nullement un manquement aux règles de respect ou à la hiérarchie. Il est bien au contraire le signe de l'honneur et du respect mesurés. Ce faisant, il devient source de prospérité et de longévité pour la personne accomplissant ce geste. Les bonzes, quant à eux, se sentent gratifiés par ces manifestations; véritables actes de réciprocité communautaire.



Même si l'aspersion d'eau devient un jeu, elle n'en reste pas moins un rituel religieux.

Par contre, s'agissant des aspersions mutuelles de masse entre Lao, l'eau n'est que très rarement parfumée. Elle est aujourd'hui plus souvent teintée par divers colorants. Tout le monde participe à ces scènes de liesse, enfants, hommes, femmes, mais aussi les plus âgés. Tous s'arrosent, copieusement parfois, aidés en cela par les tuyaux d'arrosage directement branchés sur un robinet. Personne n'y échappe et celui qui tenterait d'éviter d'être trop mouillé, sera rapidement repéré et bien vite aspergé à grand renfort de seaux remplis à ras bord. Là, le rite n'est plus ce qu'il était et perd parfois sa valeur première. Il devient alors jeu, même si le symbolisme demeure : asperger l'autre, c'est lui souhaiter prospérité, longévité et bonheur. Ainsi les vœux propitiatoires passent par le témoin de l'eau.

L'eau est perçue comme le signe manifeste de l'abondance et de la fécondité. Associée aux travaux agricoles, elle devient signe de fertilité des terres. Elle est le signe de la beauté, de la pureté et de la plénitude. Les rites de naissance laissent une importance manifeste à l'eau : le nouveau-né est lavé avec de l'eau, augure de richesse et de prospérité pour l'intéressé et ses parents. Les cérémonies de mariage sont l'occasion de nouvelles aspersions des mariés. L'eau est alors purificatrice. Les rites de naissance et de mariage en font également usage pour nettoyer et bénir. Lors d'un mariage, elle purifie le corps et ainsi garantira la fortune au couple. Aux funérailles, elle permet de se faire pardonner des fautes commises. Les aspersions revêtent là des vertus purificatoires évidentes. L'eau a aussi un rôle protecteur. On peut se laver pour se protéger du mal et, par conséquent, obtenir le bien. Se laver, c'est repousser l'influence maléfique de certains esprits. Les déplacements pouvaient être eux aussi l'objet d'aspersion.

Elle est signe de don. Qui veut transmettre des mérites aux défunts verse de l'eau à terre en formulant des paroles très significatives. Il n'était pas rare enfin de verser un peu d'eau dans la paume de la main d'une personne décédée, acte d'amitié entre le défunt et les vivants.

On voit, à travers ces quelques exemples, l'importance sociale accordée à l'eau en milieu lao. Outre sa dimension matérielle affichée, elle joue un rôle néanmoins qui parfois dépasse la matérialité. Sans être pour autant d'un caractère sacré comme elle put l'être dans d'autres complexes de croyances, elle s'avère participer de beaucoup de rituels et rassemblements festifs. Les rites sont partout d'une importance considérable, aussi est-ce légitime qu'ils se soient adressés à une matière susceptible de les symboliser.

**Docteur en anthropologie sociale et ethnologie*

Site du temple de Vat Phou

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le Vat Phou ("le temple de la montagne" en lao) est l'un des sites archéologiques les plus intéressants que compte le Laos. Cet ancien sanctuaire a été édifié au pied du Phou Pasak (familièrement appelé Phou Kao) à huit kilomètres au Sud-Est de Champassak. Quoique de dimensions réduites comparé aux sites de l'époque d'Angkor à Siem Reap au Cambodge, le Vat Phou laisse une impression très forte. Les ruines les plus anciennes datent de la période allant du VI^{e} au VIII^{e} siècle et de la période d'Angkor (du V^{e} au XIII^{e} siècle), mais c'est une estimation incertaine.

Bien des siècles avant que le temple ne soit édifié, la population locale considérait que cette montagne était sacrée. Les tribus austro-asiatiques vivant dans la région rendaient un culte animiste aux esprits associés à la montagne et à la grotte, abritant la source sacrée. On a également émis l'hypothèse selon laquelle, au VI^{e} siècle, il aurait été consacré à "Bhadresvara" (une divinité indienne secondaire liée au culte du dieu "Siva") par un monarque "Cham" répondant au nom de "Bhadravarman".

Le site de Vat Phou est orienté sur un axe Est-Ouest, où l'on peut voir les vestiges d'un bassin rectangulaire destiné aux ablutions religieuses et aux courses de bateaux. Le second bassin est désormais à sec. Ces bassins s'appellent des "baray" ou des "Nong Sa" en lao. Derrière ces "baray" débute une grande allée qui mène aux palais. Bordée de sculptures symbolisant le lingam (phallus) du dieu "Siva", elle mesure environ 200 mètres de long.

Les ruines des deux principaux palais sont situées au bout de l'allée.

Le palais du Nord, appelé aussi palais des femmes, à droite en tournant le dos au "baray", est construit en latérite et en grès. Il comporte une fausse porte ornée de bas-reliefs où l'on voit le dieu "Siva" et son énergie féminine "Parvati" sur leur taureau "Nandin". Sur le linteau, le dieu "Vishnou" chevauche le dieu ailé "Garuda". Le palais est entouré de deux galeries comportant des fenêtres à balustres qui ont inspiré l'architecture lao. La galerie la mieux conservée est celle de gauche, quoique la façade arrière soit composée de briques. L'épaisseur des murs (près d'un mètre) attire l'attention du visiteur. Lorsqu'on sort par la porte latérale gauche, ornée de bas-reliefs bien conservés, on débouche sur un amas d'éléments en ruine. Entre les deux temples se trouve l'allée menant au sanctuaire.



Vat Phou à Champassak, construit entre les VI^{e} et VIII^{e} siècles .

Le palais du Sud, ou palais des hommes, à gauche en tournant le dos au "baray", est en grès. Il comporte les mêmes motifs décoratifs que le palais du Nord. On y pénètre par une porte latérale qui débouche sur une galerie partiellement en ruine. A l'extrémité droite, on descend vers un vestibule mieux conservé, et on en ressort par une porte donnant sur la galerie Ouest, en partie construite en brique.

A l'arrière, on débouche sur une cour fermée sur trois côtés, au centre de laquelle se dresse un bâtiment en ruine. Il s'agit d'un temple dédié au taureau "Nandin". On y accède par un petit escalier sur la droite, construit en bloc de grès. C'est un bâtiment étroit, formé d'une série de quatre portiques. C'est de cet endroit que commençait un chemin vers le Sud, jusqu'à Angkor. Les pierres sont percées de trous servant à les fixer à des pieux et des cordes pour leur transport.

Les premiers escaliers montant vers le sanctuaire sont situés dans l'axe de l'allée centrale, derrière les deux palais. Ils sont bordés de très beaux frangipaniers aux fleurs odorantes. Sur la première terrasse, partiellement dallée, on voit à droite une statue bien conservée qui fait toujours l'objet d'un culte. Selon les Lao, elle représenterait "Phaya Komatha", fondateur du temple. Une légende tenace veut qu'une course ait opposée les deux architectes du Vat Phou et d'Angkor à qui finirait le premier. Celui d'Angkor gagna et fit résonner le gong, dont le son pétrifia "Phaya Komatha" dans la position où l'on peut encore l'admirer. Plusieurs siècles séparent la construction des deux temples, mais qu'importe…

A gauche, un fragment de tête d'éléphant est posé sur un rocher. Au nord (à droite), deux belles statues sans tête sont couchées par terre . Il y a aussi plusieurs chapiteaux sculptés ornés de "nagas" à sept têtes. Belle image du dieu "Siva" dans le tas de pierre qui domine la statue de "Phaya Komatha". Le sanctuaire est construit au sommet d'une sorte de pyramide à sept degrés de onze marches chacun. C'est un petit bâtiment en forme de croix, richement orné de sculptures représentant différentes divinités. A gauche de l'entrée, le bas-relief du linteau montre "Krishna" déchirant le démon-serpent "Kala". A droite, "Vishnou" est monté sur "Garuda". Au bas de chaque pilier sont représentés des ermites en prière. Sur le côté latéral droit, la déesse de la terre tresse ses cheveux pour donner la vie. Sur le linteau de la porte centrale, "Indra", le dieu des dieux, est monté sur "Airavata", l'éléphant à trois têtes.

Le sanctuaire abritait autrefois une grande sculpture phallique représentant le "lingam Parvatha". La sculpture, en grès vert, était en permanence arrosée par l'eau d'une source descendant de la montagne et canalisée jusqu'au sanctuaire. La source se trouve derrière le bâtiment et la canalisation a été mise à jour récemment. Depuis le XVII^{e} siècle, c'est une grande statue de bouddha qui remplace le "lingam Parvatha" à l'intérieur du sanctuaire. Derrière la statue, on peut voir qu'un motif représentant des ascètes a été l'objet de vandalisme. Derrière le sanctuaire, un bas-relief sculpté dans un rocher montre la trinité sacrée (ou trimurti) : "Siva" au milieu, entouré de "Brahma" à gauche et de "Vishnou" à droite.

En continuant son chemin vers le nord (à droite en tournant le dos au sanctuaire), on tombe sur un petit lieu de cérémonie moderne et un monastère. A l'arrière, sous un abri rocheux, on aperçoit quelques beaux bouddhas anciens. Continuer à longer la falaise sur cinquante mètres pour arriver à la table des sacrifices humains. On ne sait pas très bien à quoi a pu servir cette pierre sculptée en forme de crocodile où trois trous rappellent la forme des mains et de la tête. Rien ne permet en tout cas d'affirmer que l'on pratiquait des sacrifices humains sur ce site. A côté, une étrange sculpture représente un serpent à deux têtes. On passe devant un amoncellement de dalles dont l'usage est inconnu (peut-être s'agissait-il d'un autel à sacrifices), avant d'arriver au gros rocher en forme éléphant. En redescendant, on traverse un chaos de blocs de grès qui devait être un chantier de tailleurs de pierre, on voit encore un gros bloc détaché qui porte la marque des coins de bois que l'on enfonçait dans la pierre avant de les mouiller pour qu'ils gonflent et fassent éclater le rocher.





Vansana Hotel Group



Vansana Hotel-Vientiane
Phonthan Rd P.O.Box 881
Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21 413 894-5, 414 189,260 631-2
Fax: 856-21 413 171



Vansana Vangvieng Hotel
Ban Sysavang, Vangvieng District
Tel :(+856-23) 551898-9, 600601-2

"Vansana Hotel Group" comprend actuellement 4 hôtels/resorts implantés dans différentes régions, offrant chacun un cadre de repos incomparable et une qualité de services que les clients sont en droit d'attendre.En plus de«Vansana Hotel Vientiane»
qui jouit d'une bonne répulation auprès de sa clientèle nationale et internationale, «Vansana Nam Ngum Resort» et «Vansana Vang Vieng Hotel» sont construits avec piscine, restaurant, TV cablée etc... et salle de réunion pour 40-50 personnes en plein centre de la ville et au bord de la rivière «Nam Ngum» et « Nam Song» respectivement tandis que «Vansana Plain of Jarres Hotel» est situé sur une colline à 5 minutes du marché central et 10 minutes de la plaine des Jarres offrant une vue magnifique sur la ville et les montagnes environnantes. Chaque hôtel de la « chaîne Vasana» est un havre de paix de premier choix pour visiteur (touriste,homme d'affaires, experts résidant à Vientiane etc..) désirant visiter les sites touristiques des lieux ou y passer quelques jours de repos dans un cadre de vie et dans une ambiance maginifique avec la famille.
Les clients pourront faire des réservations directement à chacun des hôtels ou à travers «Vansana Hotel-Vientiane ».
Venez nous visiter- Vansana Hotel offre des prestations de service avec un rapport qualité/ prix à la hauteur de sa réputation.



Vansana Nam Ngum Resort (VNR)
Ban Keun
Tel :(+856-23) 241 162



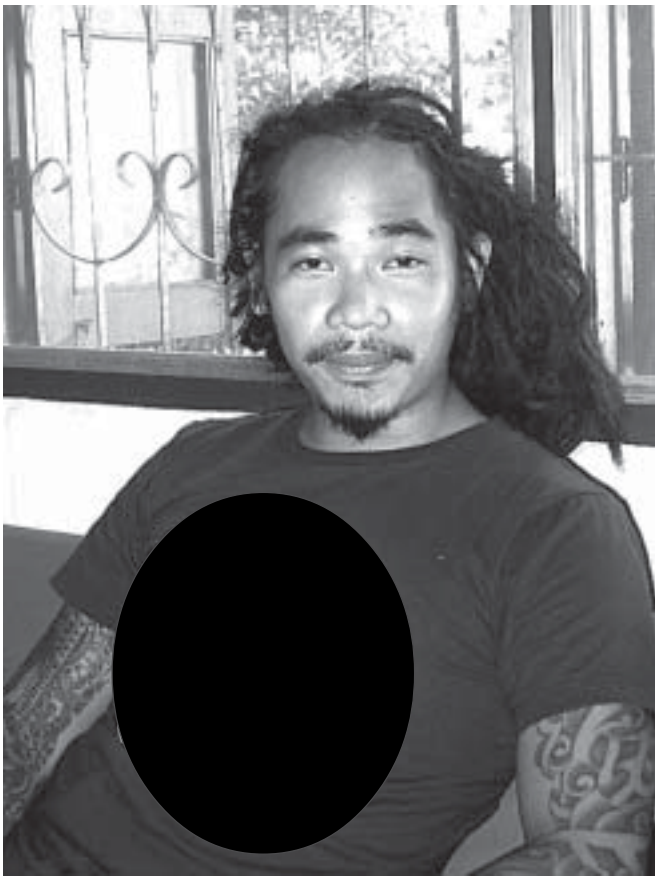
Vansana Plain Jars Hotel (VPH)
Phonsavang – XiengKhuang
Tel :(+856-61) 213 170-5
Fax :(+856-61) 213 174

Le Rasta Tui Delivery

KHAMPHAY KHAMKONG

Travailler dans le centre ville implique pour un grand nombre d'employés de bureau ou autres structures professionnelles de déjeuner près du lieu de son entreprise voire sur le lieu même de son travail.

C'est devant ce constat que M. Néramith Phéngsy, dit Tui, s'est lancé dans une restauration un peu particulière. En effet, depuis février dernier, de sa maison dans le quartier Ongteu, arrondissement de Chanthabouli, Tui, aidé de trois amis, cuisine et livre à domicile, où plutôt au bureau, puisque la majorité de sa clientèle est constituée de cols blancs du centre ville. En trente minutes chrono, Tui vous livre votre déjeuner, du lundi au vendredi, dans un rayon de trois kilomètres. Le service est assuré juste pour le déjeuner et la carte varie tous les jours au prix fixe de 7 000 kip la barquette. La présentation est soignée et rien ne manque, ni les couverts, ni les sauces, ni la garniture des plats, le tout emballé dans des barquettes réservées à cette effet. « *Cette idée m'est venue après avoir observé l'animation dans les rues de Vientiane à l'heure du déjeuner. Les bureaucrates qui travaillent en centre ville n'ont pas toujours le temps de prendre leur déjeuner à l'extérieur. Il faut donc leur amener sur leur lieu de travail le restaurant et non le contraire* », a déclaré Tui.



M. Néramith Phéngsy

Moins de trois mois après avoir mis en place sa formule de restauration à livraison, Tui dispose déjà d'un réseau de clients fidèles dont les journalistes lao en langues étrangères.

« *Actuellement je vends environ trente barquettes par jour. Petit à petit, ma clientèle s'agrandit et je livre désormais des repas aux fonctionnaires de la municipalité de Vientiane. Je pense que d'ici quelques semaines, au vu de ma notoriété grandissante, mes livraisons vont sensiblement augmenter et j'espère livrer 120 barquettes. Je souhaite aussi proposer des boissons et intégrer de nouveaux plats lao plus traditionnels à mon menu comme la salade de papaye, la viande grillée, le laap…* », a-t-il confié.

Voici une partie des plats proposés : Riz frit au poulet et au porc, sauté de porc au poivre noir, soupe de porc haché, sauté de poulet au basilic, sauté de légumes.

En ce moment, promotion spéciale, pour dix barquettes commandées, seulement neuf facturées.

Tel : 020 7827510

Director
Rajesh Jeswani
Kamal Jeswani

RASHMI JEWELLERS

Dealing in Diamonds, Precious & Smi-Precious Gems
And Jewellery set in 14/18kt. Gold



316, Samsenthai Road (Opposite Lao Plaza Hotel)
Ph. 865-21251513 (M) 856-20-2212021, 5513101

Pleine page 5 col 26,5 x 37 cm	**60 $**
1/2 page 5 col 26,5 x 18,5 cm	**30 $**
1/4 page 5 col 13,2 x 18,5 cm	**20 $**
1/6 page 5 col 10,6 x18,2 cm	**15 $**
Pleine 5 col 6,5 x 9,2 cm	**5 $**

Exemples de tarifs pour une seule parution.
Tarifs dégressifs. Tél : 21 78 72

Manguier

Mangifera Indica L. Anacardiaceae

BIBA VILAYLECK

Mouang : lao ໝາກມ່ວງ
Mouang : thaïlandais
Xoài : vietnamien
Swai : cambodgien
Mango : anglais
Manguier : français



Les mangues vertes sont vendues à la roulotte.

Faire une fiche d'ethnobotanique sur le manguier est bien vain dans un pays où il est omniprésent. Nous nous contenterons donc de faire quelques remarques et d'évoquer quelques impressions personnelles. La première remarque est d'ordre linguistique, en effet, pour nommer cet arbre majeur, plusieurs langues (lao, anglais, français…) ont fait le même emprunt à la langue tamoule : **man-gay** et la langue scientifique, qui elle aussi a fait cet emprunt, indique, en outre, l'origine de la plante : **Indica :** *Mangifera Indica.*

Parmi les impressions, la première est la délicatesse du rose ou du rouge foncé des jeunes feuilles de manguier qui apparaissent à la mi-janvier ; puis l'odeur délicieuse des petites fleurs blanches ou roses, qui forment en bout de branche des panicules comptant jusqu'à un millier d'éléments ; enfin, lorsque les fruits sont mûrs, la gamme étonnante de toutes les saveurs des différentes variétés de mangues, depuis le très gros fruit rebondi et rouge africain, à celui fin et pâle, à la chair jaune paille, vendu partout sur les marchés du Laos, en passant par les délicieux « mango bassignac » des Antilles, sucrés et caramélisés à la fois.

Mais bien avant que les fruits soient mûrs, les enfants cherchent à les ramasser quand les premières pluies et les forts vents du mois d'avril les font tomber ; les adultes, eux, les gaulent avec des engins plus ou moins perfectionnés. Il faut dire en effet que pour les Lao, la mangue se déguste surtout verte et donc relativement acide. La façon la plus simple est de tremper un morceau de mangue verte dans un mélange de sel, poivre et piment, c'est un amuse gueule ordinaire et en même temps nourrissant puisque les fruits verts contiennent une quantité significative de fécule. Ces mêmes morceaux mais plus petits accompagnent les viandes grillés ou les rouleaux de printemps, il s'agit alors de **dong mak mouang** (fruits verts conservés dans un liquide salé et acide). Le **tam som**, « mélange acide », est très bon avec des mangues vertes. Ce goût pour les mangues vertes se retrouve ailleurs : en Inde, les fameux chutneys, souvent arrangés à la sauce anglaise, sont faits à base de fruits non encore mûrs, dans les pays créoles, on parlera de « souskay » pour un mélange qui ressemble fort au **tam som**.

Les mangues mûres se mangent en l'état, parfois accompagnant un flan au coco, ou encore confites **(kouan** ou **seuam).** A Paksé, la spécialité est une mangue séchée et aplatie comme une crêpe : **mak mouang phène.** Ailleurs, les préparations à base de mangues sont innombrables : on peut les couper en tranches et les faire macérer dans du vin et du sucre aromatisé de cannelle, on en fait des marmelades, des gelées, des compotes, des boissons fermentées, du jus, des alcools, du vinaigre.

Les Lao font, en outre, une soupe avec les jeunes feuilles de manguier et aussi une sorte de salade : **sup phak**.

En médecine traditionnelle, l'écorce est astringente ; les feuilles traitent la diarrhée, les irritations de la peau et les problèmes dentaires ; les fleurs sont considérées comme aphrodisiaques mais aussi comme chassant les moustiques ; les fruits traitent la dysenterie et les problèmes d'estomac ; les graines sont astringentes et utilisées contre les hémorragies et les piqûres de scorpions.

Mais le manguier n'a pas fini de nous étonner, ainsi, en Inde, la couleur jaune (jaune indien) était traditionnellement donnée par l'urine de vaches nourries de feuilles de manguier. Une fois l'urine évaporée, elle laisse un dépôt dont on fabrique des boulettes ayant un pouvoir teignant très fort. Mais il fallait assoiffer les vaches pour l'obtenir et la loi indienne en a interdit la production au début du XX^{e} siècle. L'écorce du manguier contient la même substance jaune et, au Laos, elle sert à faire tourner au vert les tissus déjà colorés en bleu par l'indigo.

Cependant, on n'a encore rien dit du manguier si l'on n'a pas parlé de la place qu'il tient dans les religions et donc dans l'art des cultures indianisées. En Inde, le manguier est un arbre majeur, chez les Hindous, il est le symbole de la création, il est la forme même de Brahmâ. Les branches, les feuilles, les fruits participent aux sacrifices rituels et aux cérémonies comme celle du mariage ou du nouvel an. Le manguier est aussi considéré comme sacré dans le Bouddhisme des premiers temps et, en Inde, le Bouddha est souvent représenté à côté ou sous un manguier. Dans les conceptions animistes, le manguier est le siège de nombreux génies de la végétation et en prendre soin peut éviter bien des ennuis. Au Laos, cette symbolique forte n'est pas apparente, même si les vieux manguiers sont partout respectés ; en outre, dans la tradition, si vous construisez votre maison un mercredi, vous devrez y placer d'abord un morceau de « l'arbre roi » qui est, ce jour-là, un manguier (Clément).



À Paksé, on transforme les mangues en crèpes.

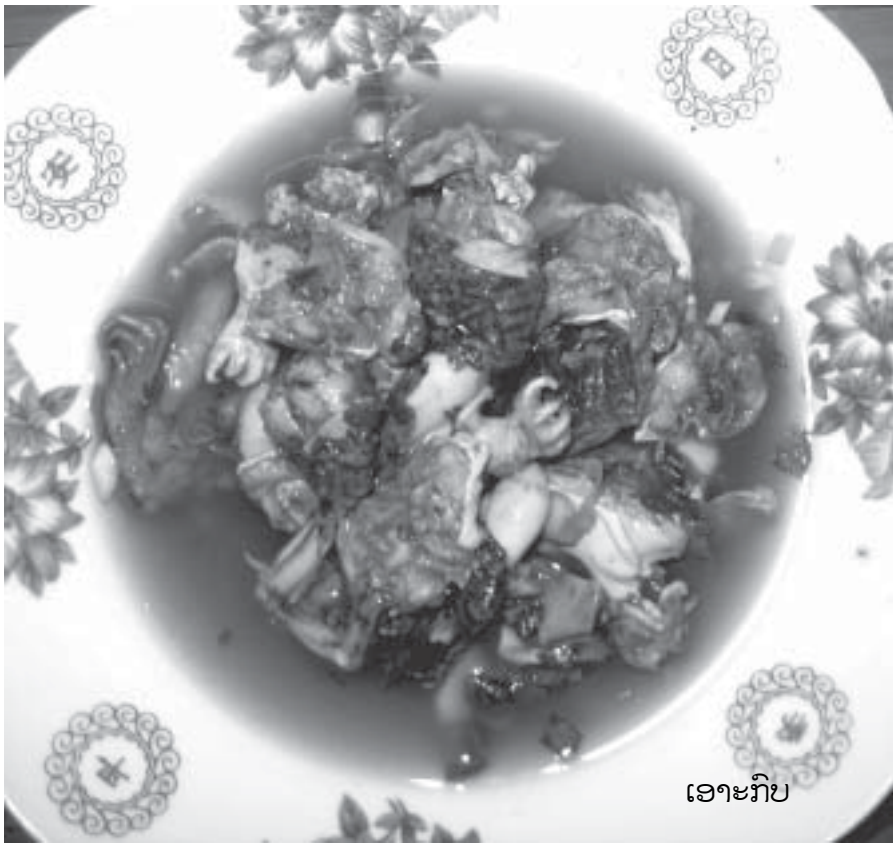
Oc kob (Fricassée lao de grenouille)

MANILA VANTHANOUVONG

On peut préparer plusieurs plats à partir de la chair de grenouille, mais il faut bien la laver avant pour éviter les odeurs fortes.

Préparation et cuisson : 35 minutes

1) Laissez les grenouilles sur la braise, faites saisir les deux côtés pendant quelques minutes pour faciliter le dépeçage de la peau. Retirez les entrailles et coupez la tête des grenouilles.
2) Lavez soigneusement les grenouilles et coupez-les en gros morceaux. Saupoudrez de sel et laissez-les au frigo.
3) Coupez les citronnelles en tranches de 3 cm et écrasez-les avec le pilon, coupez le gingembre et le galanga en lamelles, coupez finement les échalotes et l'ail.
4) Versez une cuillère à soupe d'huile dans une casserole posée sur feu vif, mettez-y tous les condiments, faites revenir quelques secondes suivi des morceaux de grenouilles.



5) Diminuez le feu, ajoutez la sauce padek et un verre d'eau, laissez cuire pendant 10 minutes.
6) Goûtez si le tout est bien assaisonné et mettez ensuite les piments et les feuilles de combava.
7) Servez bien chaud, accompagné de riz gluant.

Ingrédients :

pour 5 personnes

- 800 g de grenouilles
- 3 tiges de citronnelle
- 5 lamelles de galanga (kha)
- 5 lamelles de gingembre
- 5 gousses d'ail
- 5 échalotes
- 10 piments rouges
- 10 feuilles de combava (khihout)
- 2 cuillères à soupe de sauce padek
- 1 cuillère à café de sel





Pari gagné pour le basket féminin au Laos.

1er tournoi féminin de basket de Hoffet

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Au cours du premier tournoi de basket féminin à l'école française Hoffet, les 28, 29 et 30 avril dernier, les spectateurs ont pu applaudir la qualité du jeu proposée par les équipes féminines. Organisé par l'école Hoffet, ce tournoi interscolaire avait réuni le gratin des équipes féminines de basket-ball des principaux établissements scolaires de la capitale.

Depuis deux ans, les jeunes filles de l'école Hoffet, sous l'initiative de leur professeur d'éducation physique et sportive, s'adonnent au basket en activité périscolaire. Devant cet engouement, la direction de l'école et l'enseignant ont décidé d'organiser un tournoi pour finaliser ces deux années de travail. Pari gagné, au vu de la participation active de tous les établissements et de l'enthousiasme des spectateurs présents. Certaines entreprises privées se sont même prises au jeu, en décidant de soutenir le tournoi, à l'image du principal partenaire, la société AVR. Chaque établissement était représenté par une ou deux équipes, dans les deux catégories inscrites au programme : les moins de 15 ans et les plus de 16 ans. La victoire finale dans la première catégorie est revenue à Vientiane International School et à Phiavath pour la seconde. Malgré leur jeune expérience, les deux équipes de l'école Hoffet engagées ont fait bonne impression face à des adversaires beaucoup plus rôdées, comme le lycée de Phiavath qui comptait en son rang des joueuses de l'équipe nationale.

Les rencontres se sont déroulées dans un esprit de convivialité et les équipes les plus Fair play ont été récompensées de trophées, pour le lycée de Vientiane chez les moins de quinze ans et pour Hoffet pour les plus de seize ans. Nul doute que cette compétition aura suscité des vocations auprès des jeunes filles qui auront découvert cette discipline.

Athlétisme : des champions en devenir

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Fédération nationale d'athlétisme a récemment annoncé que du 4 au 6 mai prochains, elle organiserait une compétition d'athlétisme entre jeunes venus de tout le pays. Celle-ci se déroulera au Stade national.

Cet événement a pour objectif de promouvoir la solidarité entre les élèves et de sélectionner les meilleurs d'entre eux, en vue d'en faire des sportifs de haut niveau. Les athlètes s'affronteront dans trois catégories, dans plusieurs disciplines :

- Niveau collège : 100 m, 200 m, 4 x 100 m, saut en longueur
- Niveau lycée : 100 m, 200 m, 800 m, 3 000 m, 4 x 100 m, saut en longueur et lancer de javelot
- Niveau général : 100 m, 200 m, 800 m, 1 500 m, 3 000 m, 5 000 m, 4 x 100 m, saut en longueur, lancer de javelot, saut en hauteur, lancer de poids, saut à la perche et triple saut.

Pour tout renseignement, contacter le bureau de la Fédération nationale d'athlétisme, situé au sein du Stade national, au 021 243793 sur téléphone fixe ou sur portable au 020 5659759. Cette compétition est sponsorisée par l'eau minérale « Tigerhead ».

Inauguration du boulodrome couvert de Sikeut

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Fédération nationale de pétanque a inauguré récemment un boulodrome couvert dans le village de Sikeut, dans l'arrondissement de Nasaythong. Le site, de 20 mètres sur 40, abrite huit terrains, des sanitaires et des douches. Seul le parc de stationnement reste encore en chantier ainsi que la voie d'accès. Actuellement, le site est accessible par un petit chemin.

« *La construction de ce boulodrome couvert est destiné à préparer les 25e Jeux d'Asie du Sud-est au Laos en 2009. Ce site est également un merveilleux centre d'entraînement pour nos boulistes* », a déclaré M. Khammoui Kèomany, président de la Fédération nationale de pétanque.

Les travaux ont été confiés à la société de construction Inpèng, qui a accordé dans le même temps le financement nécessaire à sa construction à la Fédération. L'emprunt s'élève à 150 000 dollars. La pétanque est le sport qui représentera le plus grand espoir de médailles pour le Laos aux futurs 25e Jeux d'Asie du Sud-est en 2009.

De nombreux tournois sont organisés par la Fédération nationale de pétanque tout au long de l'année. Le prochain rendez-vous est programmé pour juin prochain avec un championnat féminin de pétanque.

Land Rover G4 Challenge au Laos

L'Aventure avec un grand A

SOMSANOUK MIXAY



L'arrivée des Land Rover devant le Patouxay, à Vientiane. Photo Bouaphanh Vibounsak

« *Fantastic* ! »s'est écrié Niki Davies sur l'esplanade du That Luang, vendredi après-midi, devant la réception organisée pour l'arrivée du Rallye Land Rover G4 2006 à Vientiane. L'impressionnante caravane d'une soixantaine de voitures, venant de Bolikhamxay, s'est dirigée lentement vers le Patouxay. Après avoir contourné la place, elle a remonté l'avenue Lane Xang vers le Palais présidentiel Hokham devant lequel elle a tourné pour redescendre les « Champs-Elysées de Vientiane ». Les voitures sont arrivées sur l'esplanade du That Luang sous les applaudissements des invités reunis sous des dais blancs. Après que les voitures, couvertes de boue, se sont rangées sagement sur deux lignes devant le grand stupa, les occupants, des sportifs originaires de 18 pays et les journalistes accompagnant la caravane ont été accueillis avec des guirlandes de fleurs.

C'est par Thakhek que la caravane est entrée, le 24 avril, au Laos, première étape de la compétition, car le rallye, qualifié de "Ultimate Global Adventure", est émaillé de jeux et de concours. Sur le toit de chaque voiture, on peut voir un kayak et un VTT. Dans la province de Khammouane, les participants ont fait une course de kayak sur les sept kilomètres de la rivière souterraine qui passe dans la grotte de Tham Konglo. « *Une expérience extraordinaire, inoubliable* », selon Niki Davies, directrice de la caravane.

Le vice-président de l'Administration nationale du tourisme, Vang Rattanavong, a remercié la compagnie Land Rover pour avoir choisi le Laos comme point de départ de la grande aventure qui doit mener les sportifs dans quatre pays. Après le Laos, ils seront en Thailande pour deux jours, puis gagneront le Brésil et la Bolivie pour le reste du challenge.

Les rallyeurs se souviendront des douze jours qu'ils auront passé au Laos. A Thakhek, ce fut un accueil grandiose. Le gouverneur de Khammouane et toute la population, réunis autour du That Sikhottabong, haut-lieu historique et sacré de l'ancien royaume de Sikhottabong, leur ont offert un grand Baci qui les a immédiatement plongé dans la culture lao et leur a donné un aperçu de l'hospitalité traditionnelle du peuple lao.

C'est cette hospitalité qui a frappé Niki Davies. « *Nous aurons plein d'histoires à raconter à notre retour. Les paysages sont vraiment magnifiques, les compétitons très excitantes, mais ce que nous n'oublierons jamais, c'est le sourire et la gentillesse des gens. Partout, dans les villages comme dans les villes, nous avons été accueillis avec le même sourire et la même chaleur, par la population comme par les officiels* », dit-elle avec émotion.

Au Laos, les rallyeurs ont découvert l'aventure avec un grand A. « *Nous avons eu ce que nous voulions : les pluie de mousson, les routes challengeantes pour nos deux nouveaux modèles, la Sport et la Discovery. Exciting*! », s'écrie de nouveau Niki Davies. Ce sera encore plus excitant quand la caravane se rendra à Luang Prabang par les montagnes. En effet, après les deux journées passées à Vientiane pendant lesquelles les rallyeurs en profiteront pour terminer la construction d'une école à Ban Na Hai et la remettre aux autorités du village, ils sillonneront la province de Vientiane pendant deux jours, empruntant, de préférence, les routes les plus "challengeantes". Apres deux jours à Luang Prabang, la plupart des rallyeurs et les 74 journalistes venus de tous les coins du monde dont l'Afrique du Sud et l'Amérique latine, gagneront Bangkok puis Londres. Les chauffeurs redescendront les voitures à Vientiane pour traverser le Mékong et regagner l'Angleterre pour continuer leur periple au Brésil et en Bolivie. Ils auront passé la moitié de leur temps d'aventure au Laos.

A la soirée organisée à l'hôtel Lao Plaza, vendredi, les résultats des compétitions de la première phase du rallye au Laos ont été annoncés dans la joie et la bonne humeur générales.

La présence de cette méga caravane sur les routes du Laos est une gageure pour les organisateurs. Il a fallu la coordination de plusieurs ministères et de dizaines de services nationaux et provinciaux pour faire du rallye un succès. « *Ce rallye revêt une grande importance en ce sens qu'il contribue à promouvoir la paix, la stabilité, l'amitié et la coopération entre le Laos et tous les pays représentés* », conclut M. Vang Rattanavong. Il va surtout contribuer à booster le tourisme sportif au Laos, véritable paradis pour les rallyeurs, randonneurs et autres grimpeurs, qui ont formé une partie importante des 1,1 million de visiteurs venus au Laos en 2005.

Khamsène Vongprachane,

L'ascension remarquable d'un simple ouvrier

Un moral d'acier et une volonté en béton

SOMPHAVANH SIRAMATH

De l'état de simple ouvrier, Khamsène se hisse au statut de propriétaire de la société de production *Hongkham Concrete*.

Issu d'une famille ouvrière, Khamsènei est né en 1965 dans le quartier de Nong Ngieng dans l'arrondissement de Saysettha à Vientiane.

Après une scolarité au collège de Phonsay en 1983, il se rend en Russie pendant trois ans pour poursuivre ses études. Une fois son cycle d'études terminé, il revient à Vientiane et se trouve sur le marché du travail.

Il vivra alors de petits métiers, louant ses services et ses bras aux patrons ayant un surplus de travail.

Face aux difficultés de trouver un emploi et à la nécessiter de gagner de l'argent pour aider sa famille, il accepte tout ce qui lui est proposé.

«Travaux d'entretien et de jardinage, éleveur de buffles, travailleur saisonnier, chasseur d'escargots ! J'ai vraiment tout essayé. Ce qui comptait pour moi, c'était d'avoir un revenu journalier pour aider mes parents, ils avaient tant fait pour moi qu'il était normal que je les aide, même aux prix d'énormes sacrifices».



M. Khamsène Vongprachane

C'est dans cette situation de précarité et d'urgence qu'une proposition d'embauche lui est faite à la fabrique de structure en béton du kilomètre 5, route n° 13 Sud.

A l'époque, Khamsène n'a pas les moyens de s'acheter un véhicule et pour économiser, il dort sur les lieux même de son travail et un bureau de l'entreprise lui servira de gîte. Son sérieux et son courage lui valent d'être apprécié par sa hiérarchie et pas à pas, il gravit les échelons et apprend les rouages de la profession. Un poste à responsabilité lui est offert au laboratoire de l'atelier de la fabrique.



Site de Hongkham *Concrete.*

Sans le savoir, Khamsène vient de trouver sa vocation, s'il quitte cette entreprise, il ne quittera jamais ce domaine et obtient une sérieuse réputation chez les professionnels du secteur.

En 1990-1993, il exerce en tant qu'expert à la fabrique de structure en béton *Saykhong concrete* au quartier de Hongkè. Son ex-patron le rappellera pour redresser son entreprise en difficulté depuis son départ. Après cet intermède de trois années, *Phetlayphone Concrete,* une autre fabrique de structure en béton, lui propose un contrat qui répond à ses attentes en lui offrant le fauteuil de directeur adjoint. Il occupera ce fauteuil pendant sept ans.

« J'ai investi sept ans de ma vie dans cette entreprise et je suis fier qu'elle ait obtenu la plus haute récompense attribuée aux entreprises de ce secteur par le ministère de l'Industrie et de l'artisanat. Cela a été ma plus grande satisfaction ».

Mais maintenant, il est temps de voler de ses propres ailes, en 2004, il décide avec l'aide d'un associé de créer son entreprise. Il rassemble un fonds de 1,5 million de dollars et entreprend les travaux. Une fois les bâtiments construits, il fait venir des machines assistées par ordinateur et des matériaux d'Australie. Et en janvier dernier, naît *Hongkham Concrete*, la fabrique de Khamsène Vongprachane dans le quartier de Nong Niew. Actuellement, avec son entreprise forte de 54 ouvriers spécialisés, Khamsène devient l'incontournable vendeur de béton de la capitale. Plusieurs sociétés font appel à lui lors de grands chantiers, notamment celui de la construction de la route n° 1 qui s'approvisionnera chez *Hongkham Concrete*.

«Cela fait maintenant une vingtaine d'années que je travaille dans ce secteur. C'est un milieu qui n'est pas facile, surtout quand on commence en bas de l'échelle et je sais les difficultés que peuvent endurer mes salariés. Pour cela, je les respecte et les considère comme ma famille. Ils travaillent dans des conditions de sécurité optimum et sont affiliés à un régime d'assurance maladie, ce qui me semble être des conditions de travail normales. A l'occasion de la Journée internationale du travail, mes ouvriers auront droit à une prime, et la journée sera chômée, selon la tradition ouvrière. Des ouvriers épanouis dans leur travail est la condition sine qua non de la bonne marche d'une entreprise ».



Elections législatives, 30 avril 2006 :
M. Choummaly Sayasone, Secrétaire général du PPRL et vice-Président de la RDP Lao, entouré par les journalistes lao et étrangers au bureau de vote N° 9, Ban That Luang Tay, à Vientiane.
Photo Khamphanh

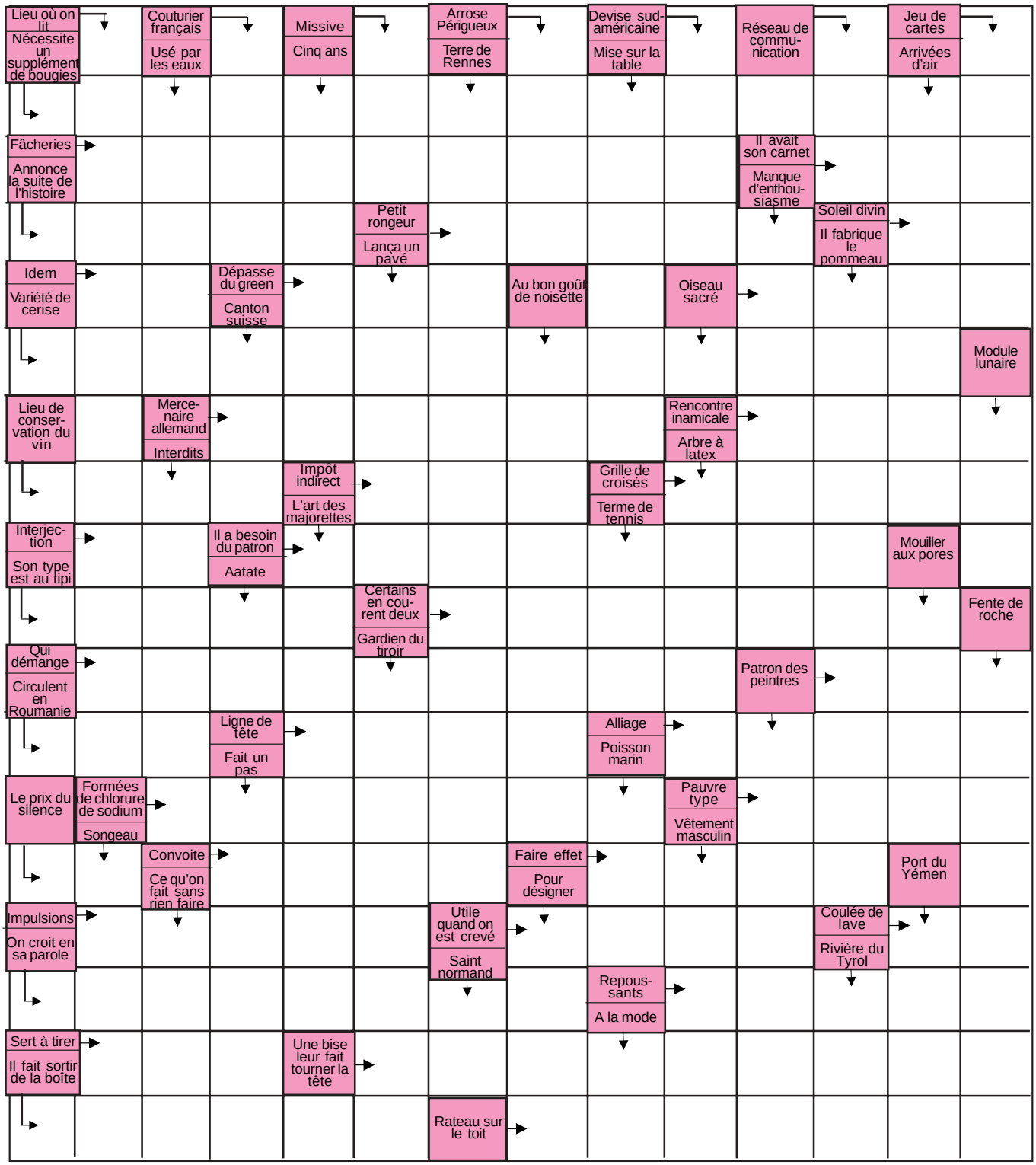


Remise d'instruments de musique
Mme Ketsana Vilaylack, présidente de *E-Lao Entertainment Company* aux Etats-Unis a offert le 27 avril dernier, des instruments de musique et du matériel de sonorisation à M. Khamphuang Inthavongsi, directeur de l'Ecole de musique et de danse de Vientiane.
Cet équipement, évalué à 3 000 dollars, sera mis à la disposition des élèves de l'école.
Photo Bouaphanh Vibounsak



Rencontre d'artistes
Samedi, la chanteuse lao-américaine Ketsana Vilaylack a rencontré les Jeunes Artistes pour la Paix (YAP) au cours d'un dîner à Ban Dong Paleb. Au cours de la soirée, il a été question d'une future tournée des danseurs et musiciens classiques lao dans les universités américaines.
Photo Khamphou

Mots fléchés



Un brin d'humour

Que fait un crocodile mâle lorsqu'il rencontre un crocodile femelle?
- Il l'accoste.

Deux mouches mâles discutent:
- Alors, t'as passé une bonne fête des pères?
- Mouais, 123 015 de mes gosses me l'ont souhaitée, les 200 125 autres trouvent que je suis un mauvais père...

Le proverbe de la semaine

ຜູ້ທີ່ຄິດວ່າ
ໂຕເອງຮູ້ທຸກຢ່າງຜູ້ນັ້ນຄືຄົນໂງ່

Celui qui pense qu'il sait toutes les choses, celui-là est bête

ANNONCES

▶A louer
Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée :
Quartier Thongthoum Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond, cours et jardin, 250$/mois.
Contact : Mme Sèngchanh
Parle lao/français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois.
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
2 étages, une chambre climatissée, 2 toilettes, salon et téléphone dans le quartier de Pnonephanao
Prix : 150 dollars US par mois
Contact : mobile (020)2243323.
Parle lao/français

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois.
Contact : (020) 570 33 53

▶Maison Meublée (House for rent)
Villa sans étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable, 2 Air cond, 2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Route de Luangprabang .
250 $/mois.
Contact : Mlle Kéng 020 240 99 19
Parle lao/anglais
Parle lao/français 251669

Villa 2 étages, quartier Vat Nak, face Ambassade de la RPD de Corée. Etage : 3 chambre à coucher. s. de b., salon
R. de C. : salon, salle à manger, cuisine, 1 chambre, s. de b. Air Cond.
Extérieur : buanderie, cuisine/chambre de service.
Mme Foy Ngeun : Tel. 220 8029

Villa meublée, indépendante dans jardin. Sans étage. Salon, cuisine/s. à m. 2 chambres. S. de b. Cab. de toilette. air con. Frigidaire. TV
Tel. 552 6255 ; 550 2523

▶Agence immobilière, recherche agent commercial.
Maîtrise de l'informatique (traitement de texte).
Langue: lao/anglais.
Rémunération motivante.
Contact : Amphay - tel: 22 41 328

Deux étudiants français de Sciences Po, journalistes stagiaires à Vientiane, proposent des cours particuliers de français, tous niveaux. Tarifs à négocier. Tél. 78 34 280 et 78 32 520.

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.Contact : (020) 561 21 07.

▶Cours
Enseignant donne cours de français, tous niveaux, tarif 12 dollars/h, tel (mobile) 2420970

▶A vendre : Terrain situé en face de l'école Hoffet. Contacter Mme Mayulee ou M Somphone
Tél : 21 47 81 de 8h à 18h (Parle français et anglais)

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Attention à faire preuve de la plus grande vigilance pour tout ce qui touche les questions d'argent. Restez particulièrement sur vos gardes le vendredi et le lundi.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

En vous entourant du maximum de précautions, vous arriverez à franchir des obstacles imprévus en fin de semaine.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Laissez un peu de côté les aléas de votre vie amoureuse pour consacrer un peu plus de temps à vos proches et vous " ressourcer " auprès d'eux.

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Prudence dans vos rapports avec les natifs de la vierge. Possibilité de rencontre intéressante avec un capricorne.

♌ Lion 23 juillet-22 août

La diplomatie est de mise si vous voulez éviter les malentendus et les incompréhensions avec certains de vos proches.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Votre sens du détail et votre perfectionnisme vont vous permettre de tirer un certain avantage de situations nouvelles.

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Beaucoup de choses vont aller dans le bon sens concernant votre vie amoureuse et vous pouvez même vous attendre à de très bonnes surprises…

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

La sensualité, sous toutes formes, est d'actualité durant cette semaine et vous pourriez vous lancer dans toutes sortes d'aventures.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Même si vous prenez quelques risques cela ira dans le bon sens et vous devez le faire avec détermination et confiance en vous.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Vous avez de la vitalité et de l'énergie plus qu'il n'en faut pour obtenir ce que vous voulez et atteindre vos objectifs du moment.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Abordez chaque situation avec le maximum d'optimisme et vous arriverez, finalement, à "tirer votre épingle du jeu".

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Vous avez beaucoup d'idées brillantes et êtes capable de faire de grandes choses mais encore faut-il savoir donner un peu de "temps au temps".

▶Taux de change

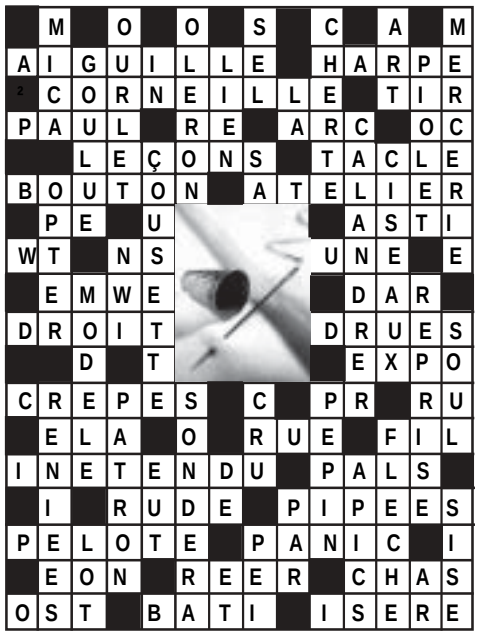
		Achat
1 dollar am.	=	10. 321 kip
1 euro	=	12. 196 kip
1 baht thaï.	=	265. 00 kip
1 dollar austr.	=	7. 466 kip
1 dollar cana.	=	8. 845 kip
1 yen japon.	=	87 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés
Solution du N° 384



MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14h

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

« Edition Spéciale » : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Magazine

« Thalassa »
Le magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.
Au pays de Tintin
Thalassa jette l'ancre à Ostende, en Belgique, « tonnerre de Brest ! ».
Dimanche 7 mai à 20h30

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

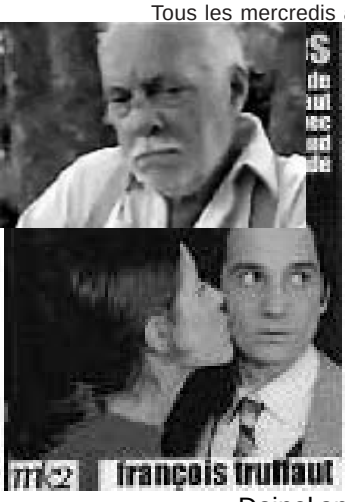
TV5 ASIE

▶Film

« Une hirondelle a fait le printemps »
Réalisation : Christian Carion, 2001
Avec : Michel Serrault, Mathilde Seigner, Jean-Paul Roussillon, Frédéric Pierrot, Marc Berman...
Sujet : Sandrine, formatrice pour Internet à Paris, devient agricultrice. Après avoir suivi une formation, elle obtient son diplôme d'agricultrice avec brio, achète une exploitation à un vieux paysan et décide de s'installer…
Samedi 6 mai à 20h30

▶Divertissement

« Taratata »
Présentation : Nagui.
Ben Harper, Placebo, Dionysos, Jane Birkin, Louise Attaque, Nosfell, Raul Midon vous donnent rendez-vous dans Taratata !
Vendredi 5 mai à 22h32



AGENDA

CINÉ CCCL

s"
ois
un-
de
de
es
ne
Doinel après son service militaire, ses rencontres et aventures amoureuses.
Jeudi 4 avril à 19h45 et samedi 6 avril à 17h45

Exposition

La maison de la Culture et du Patrimoine de Vientiane, à Ban Naxay, propose des activités variées : expositions d'arts plastiques, conférences. On peut y visiter l'exposition permanente de l'artiste peintre Marc Leguay qui a résidé dans cette maison de 1952 à 1965.
Actuellement, exposition temporaire de l'Association des peintres lao.
En face de l'ambassade de Singapour.

« Du Laos au Tibet, le long du Mékong »

Exposition de photographies de **Philippe Coste**

Café *Le Banneton*, Ban Mixay, Vientiane


ເບຍລາວ ມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະຄຽງຄູ່ກັບສັງຄົມລາວ
ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ ແມ່ນຄວາມພາກພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ
LBC
ເບຍລາວ
Beerlao
23 août 1975
Full Taste of Happiness
Beerlao
Lager
Beer
DARK
Brewed by LAO BREWERY CO., LTD.
Km.12 Thadeau Road, Vientiane, Lao PDR
www.beer-lao.com